叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 死亡漫步火星(death Walks On Mars) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死亡漫步火星(Death Walks on Mars)

[laɪk] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['ɝːθs] [pæst] , ['teri] [ænd; ənd]
Like **pioneers** **in** **Earth's** **past** **,** **Terry** **and**
喜欢 先驱者 在 地球的 过去的 , 特里 和

就像地球历史上的先驱者一样，特里和

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər]
his **wife** **came** **to** **the** **red** **planet** **seeking** **their**
他的 妻子 来了 到 这 红色的 行星 寻求 他们的

他的妻子来到这颗红色星球寻找他们

['fɔːrtʃən] .
fortune **.**
财富 .

财富。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [keɪm] [tuː] , ['redi] [tuː; tə] [pruːv] —
But **others** **came** **too** **,** **ready** **to** **prove** **—**
但 其他的 来了 也 , 准备好 到 证明 —

但其他人也来了，准备证明——

[deθ] [wɔːks] [ɑːn][mɑːrz]
Death **Walks** **On** **Mars**
死亡 散步 在 火星

死亡漫步火星

[baɪ]['ælən][dʒeɪ] . ['ræm]
By **Alan** **J** **.** **Ramm**
经过 艾伦 J . 拉姆

作者：艾伦·J·拉姆

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -
February **1958**
二月 -

1958年2月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ə'bʌv] .
There **was** **death** **above** **.**
那里 曾是 死亡 多于 .

上面有死亡。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][sænd] ['vʌltʃər] [swu:p] [ænd; ənd] [hist] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ɪts] [bɑ:rbd] , ['pɔɪzənəs]
The **Martian** **Sand** **Vulture** **swooped** **and** **hissed** **and** **twitched** **its** **barbed** **,** **poisonous**
这 火星人 沙 秃鹫 俯冲 和 嘶嘶作响 和 抽搐 它是 带倒刺的 , 有毒
[teɪl][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] .
tail **in** **the** **thin** **air** **.**
尾巴 在 这 薄的 空气 .

火星沙鹫俯冲而下，发出嘶嘶声，在稀薄的空气中抽搐着带刺的毒尾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [bɪ'loʊ] .
There **was** **death** **below** **.**
那里 曾是 死亡 以下 .

下面有人死亡。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] ['pebli] [sænd] .
The **man** **lay** **cradled** **in** **the** **pebbly** **sand** **.**
这 男人 躺 摇篮 在 这 卵石状 沙 .

那人静静地躺在布满鹅卵石的沙滩上。

[red] [sænd] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]
Red **sand** **that** **matched** **the** **color** **of** **his** **hair** **and** **the** **color** **of** **the** **blood**
红色的 沙 那 匹配 这 颜色 的 他的 头发 和 这 颜色 的 这 血
['u:zɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] ['gri:zəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
oozing **slowly** **from** **the** **hole** **in** **his** **forehead** **and** **trickling** **greasily** **along** **the**
渗出 缓慢地 从 这 洞 在 他的 前额 和 涓涓细流 多脂 沿着 这
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌŋktʃəd] [hed] - ['bʌb(ə)l] .
inside **of** **his** **punctured** **head** **-** **bubble** **.**
里面 的 他的 刺破 头 - 气泡 .

红色的沙子与他的头发颜色相近，也与从他额头上的洞里缓缓渗出的鲜血颜色相近，鲜血顺着他被刺破的头颅内部油腻地流淌下来。

[ðə; ði] [er] ['hwisld] ['θɪnli] [θru:] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
The **air** **whistled** **thinly** **through** **the** **corresponding** **hole** **in** **the** **bubble** **as** **the**
这 空气 吹口哨 薄薄的 通过 这 相应的 洞 在 这 气泡 作为 这
['ɑ:ksɪdʒən][kən'vɜ:rtər] [traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] ['bri:ðɪŋ] ['mɪkstʃər] .
oxygen **converter** **tried** **vainly** **to** **maintain** **the** **proper** **breathing** **mixture** **.**
氧 转换器 尝试 徒劳地 到 维持 这 恰当的 呼吸 混合物 .

氧气转换器徒劳地试图维持适当的呼吸混合比，空气却从气泡上的相应孔洞中发出细细的啸叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ['dæŋglɪŋ] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There **was** **death** **in** **the** **muzzle** **of** **the** **gun** **dangling** **nonchalantly** **from** **the**
那里 曾是 死亡 在 这 枪口 的 这 枪 悬挂 漫不经心地 从 这
[tɔ:l] ['mænz] [glʌvd] [hænd] .
tall **man's** **gloved** **hand** **.**
高的 男人的 戴手套 手 .

高个子男人戴着手套的手漫不经心地晃动着枪口，枪口里透着死亡的气息。

[ˌaɪ 'ti:] [grɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It **grinned** **from** **his** **face** **,**
它 咧嘴一笑 从 他的 脸 ,

他脸上露出了笑容。

[etʃt] [ɪn][ðə; ði][sɑ:r'dɑ:nɪk] [twɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][skɑ:r] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] .
etched **in** **the** **sardonic** **twist** **that** **the** **purple** **scar** **gave** **to** **his** **right** **cheek** **.**
蚀刻 在 这 讽刺的 捻 那 这 紫色的 瘢痕 给予 到 他的 正确的 脸颊 .

那道紫色的疤痕在他右脸颊上留下了讽刺的印记。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃənləs] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	danced	in	the	emotionless	distances	of	his	eyes	.
它	跳舞	在	这	冷漠无情	距离	的	他的	眼睛	.

它在他冷漠疏离的眼神中舞动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn] [ˈevri] [biːt] [ʌv; əv] [liːdə] [ˈkɑːrsənz] [hɑːrt] .

There	was	death	in	every	beat	of	Leeda	Carson's	heart	.
那里	曾是	死亡	在	每一个	打	的	莉达	卡森的	心	.

莉达·卡森的每一次心跳都伴随着死亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˌdæptəˈbɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪr][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [deθ] ; [ˈiːv(ə)n] [ðæt]

With	the	adaptability	of	a	pioneer	she	accepted	the	fact	of	death	;	even	that
和	这	适应性	的	一个	先锋	她	公认	这	事实	的	死亡	;	甚至	那

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] .

of	her	husband's	.
的	她	丈夫的	.

她以开拓者的适应力接受了死亡的事实，甚至包括她丈夫的死亡。

[ðə; ði][læst] [tuː] [lɔːŋ] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈtestɪd] [ˈtɛriːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] ;

The	last	two	long	Martian	years	had	tested	Terry's	and	her	love	;
这	最后的	二	长的	火星人	年	有	测试	特里的	和	她	爱	;

过去两年漫长的火星岁月考验了特里和她的爱情；

[rɪˈfaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .

refined	it	with	hardships	and	discouragement	.
精制	它	和	艰辛	和	沮丧	.

在艰辛和挫折中不断完善。

[ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [gʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

The	menacing	gun	was	an	easy	way	to	rejoin	him	.
这	威胁	枪	曾是	一个	简单的	方式	到	重新加入	他	.

那把威力十足的枪让他很容易就能重新加入他的行列。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈiːzi] ; [tuː] [sɔːft][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ʌnˈwɔːrəntɪd] [ˈkɪlɪŋ] .

But	it	was	too	easy	;	too	soft	a	response	to	unwarranted	killing	.
但	它	曾是	也	简单的	;	也	柔软的	一个	回复	到	毫无根据的	杀	.

但这样的回应太过轻易，对无端杀戮的反应也太过软弱。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

With	unrelenting	determination	,
和	毫不留情	决心	,

凭借着毫不动摇的决心，

[ʃiː; ʃi] [ˈkɪndld] [ænd; ənd] [fænd] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [fɪrs] [rɪˈzɑːlv] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]

she	kindled	and	fanned	to	life	a	fierce	resolve	that	the	three	men	before	her
她	点燃	和	扇形	到	生活	一个	凶猛的	解决	那	这	三	男人	前	她

[wʊd] [peɪ] ,

would	pay	,
会	支付	,

她心中燃起一股强烈的决心，要让站在她面前的三个男人付出代价。

[æz; əz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

as	slowly	and	as	painfully	as	possible	,	for	what	they	had	done	.
作为	缓慢地	和	作为	痛苦地	作为	可能的	,	为了	什么	他们	有	完毕	.

尽可能缓慢而痛苦地惩罚他们所做的一切。

[θruː] [lɪps] [ˌnesəˈserəli] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [kənˈtroʊld] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , "

Through	lips	necessarily	stiff	with	the	effort	of	controlled	emotion	,	she	asked	,	"
通过	嘴唇	一定	僵硬的	和	这	努力	的	受控	情感	,	她	问	,	"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

Why	did	you	kill	him	?	"
为什么	做过	你	杀	他	?	"

她强忍着情绪，嘴唇僵硬地问道："你为什么要杀他？"

" ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] .

"	Didn't	have	anything	against	him	,	Ma'am	.
"	没有	有	任何事物	反对	他	,	女士	.

“我对他没有任何意见，女士。”

[hæd; həd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Had	to	do	it	.
有	到	做	它	.

不得不这么做。

[ʃoʊd] [wi:; wi] [ment] ['bɪznəs] .

Showed	we	meant	business	.
显示	我们	意思是	商业	.

这证明了我们是认真的。

['iziə] [tu:; tə]['hænd(ə)l][wʌn][ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['eniweɪ] .

Easier	to	handle	one	than	two	of	you	anyway	.
更轻松	到	处理	一	比	二	的	你	反正	.

反正对付你们一个总比对付你们两个容易。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌbi] [mæn] [hu:] ['ænsər] [hɜ:r; hər][kept] ['flɪkərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ʌpwərd]

"	The	eyes	of	the	tubby	man	who	answered	her	kept	flickering	anxiously	upward
"	这	眼睛	的	这	胖乎乎的	男人	WHO	回答	她	保留	闪烁	焦虑地	向上

[tɔ:rd] [ðə; ði][sænd] ['vʌltʃər] .

toward	the	Sand	Vulture	.
朝向	这	沙	秃鹫	.

“回答她的那个胖男人的眼睛不停地焦虑地向上瞥向沙秃鹫。

" [ðæt] [θɪŋ] [æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ?

"	That	thing	as	dangerous	as	they	say	?
"	那	事物	作为	危险的	作为	他们	说	?

"那东西真像他们说的那样危险吗？"

" [li:də] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [mæn] .

"	Leeda	turned	to	the	third	and	youngest	man	.
"	莉达	转向	到	这	第三	和	最小的	男人	.

莉达转向第三个也是最年轻的男人。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [hɪp'nɑ:tɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

His	glance	was	fixed	hypnotically	on	the	death	on	the	ground	.
他的	瞥一眼	曾是	固定的	催眠地	在	这	死亡	在	这	地面	.

他的目光仿佛着了魔一般，紧紧地盯着地上的尸体。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['bi:dɪd] [wɪð; wɪθ] [swet] .

His	skin	was	pale	and	his	forehead	beaded	with	sweat	.
他的	皮肤	曾是	苍白	和	他的	前额	串珠	和	汗	.

他脸色苍白，额头上渗出汗珠。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? "

She	repeated	,	"	What	did	you	do	it	for	?	"
她	重复	,	"	什么	做过	你	做	它	为了	?	"

她重复道：“你为什么要这么做？”

" [gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [kənælpɔrt] .

"	Got	into	trouble	at	Canalport	.
"	得到	进入	麻烦	在	运河港	.

在 Canalport 遇到了麻烦。

[hɜːrd] [ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

Heard	**a**	**rumor**	**that**	**you**	**and**	**your**	**husband**	**had**	**struck**	**a**	**pocket**	**of**
听到	一个	谣言	那	你	和	你的	丈夫	有	击	一个	口袋	的

['mɑːrʃ(ə)n] ['sʌnbɜːrst] .

Martian	**Sunbursts**	**.**
火星人	旭日	.

我听说你和你的丈夫曾挖到过一处火星日耀斑矿脉。

[fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ]['mæstər][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]

Fixed	**up**	**a**	**deal**	**with**	**a**	**ship's**	**cargo**	**master**	**to**	**smuggle**	**us**	**back**	**to**	**Earth**
固定的	向上	一个	交易	和	一个	船的	货物	掌握	到	走私	我们	后退	到	地球

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [stʌf] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	**we**	**turned**	**your**	**stuff**	**over**	**to**	**him**	**.**
如果	我们	转向	你的	东西	超过	到	他	.

我跟一艘船的货运主管达成了一项协议，如果我们把你的东西交给他，他就把我们偷运回地球。

[hiː; hi]['dʒetɪd][ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪr] .

He	**jetted**	**us**	**out**	**here**	**.**
他	喷射式	我们	出去	这里	.

他开车送我们过来的。

[left] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

Left	**a**	**while**	**ago**	**.**
左边	一个	尽管	前	.

离开已经有一段时间了。

" [ðə; ði][fæt][mæn] [itʃt] ['fræntɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

"	**The**	**fat**	**man**	**itched**	**frantically**	**as**	**he**	**answered**	**her**	**.**
"	这	胖的	男人	痒	疯狂地	作为	他	回答	她	.

“胖子一边回答她，一边感到浑身发痒。”

[ðeɪ] [ɔːl] [itʃt] , [liːdə] ['noʊtɪst] .

They	**all**	**itched**	**,**	**Leeda**	**noticed**	**.**
他们	全部	痒	,	莉达	注意到	.

莉达注意到，她们都觉得痒。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][mɑːrz] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ðæt]

It	**took**	**a**	**long**	**time**	**on**	**Mars**	**before**	**anyone**	**became**	**used**	**to**	**the**	**dust**	**that**
它	采取	一个	长的	时间	在	火星	前	任何人	成为	用过的	到	这	灰尘	那

['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][prətɛktoʊ] - ['suːts] .

penetrated	**even**	**the**	**Protecto**	**-**	**suits**	**.**
渗透	甚至	这	保护者	-	西装	.

在火星上，人们花了很长时间才习惯了即使穿着防护服也能穿透的尘埃。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [æn; ən]['ægəni] [ðæt] [di'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['fɑːloʊd] [baɪ] ['festərɪŋ] [sɔːz] .

It	**produced**	**an**	**agony**	**that**	**demanded**	**attention**	**;**	**followed**	**by**	**festering**	**sores**	**.**
它	生产	一个	痛苦	那	要求	注意力	;	随后	经过	溃烂	疮	.

它造成了需要重视的剧痛；随后出现了化脓的伤口。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ['fætsoʊ] , " [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [sed] ['æŋgrəli] .

"	**You**	**talk**	**too**	**much**	**,**	**Fatso**	**,**	**"**	**the**	**tall**	**one**	**said**	**angrily**	**.**
"	你	讲话	也	很多	,	胖子	,	"	这	高的	一	说	愤怒地	.

“你话太多了，胖子，”高个子生气地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [rɪk] ?

"	**What's**	**the**	**difference**	**,**	**Rick**	**?**
"	是什么	这	不同之处	,	里克	?

“有什么区别，里克？”

" ['fætsoʊ] [sed] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

"	**Fatso**	**said**	**philosophically**	**.**
"	胖子	说	从哲学角度来看	.

“胖子若有所思地说。”

" [wəʊnt][duː][hɜːr; hər]['eni] [gʊd] .
" **Won't do her any good .**
" 惯于 做 她 任何 好的 .

"对她没有任何好处。"

" [rɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːdə] .
" **Rick turned to Leeda .**
" 里克 转向 到 莉达 .

里克转向莉达。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [skɔːr] .
" **At least you know the score .**
" 在 至少 你 知道 这 分数 .

至少你知道比分。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ,
Do you want to tell us where the stuff is ,
做 你 想 到 告诉 我们 在哪里 这 东西 是 ,

你想告诉我们东西在哪儿吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [ɑːn] [jɔːr'self] ?
or are you going to make it tough on yourself ?
或者 是 你 去 到 制作 它 艰难的 在 你自己 ?

还是你打算自讨苦吃?

" [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzər] - [bæk] [sænd] ['lɪzərd] , [liːdə] [θɔːt] .
" **Eyes like a Razor - back Sand Lizard , Leeda thought .**
" 眼睛 喜欢 一个 剃刀 - 后退 沙 蜥蜴 , 莉达 想法 .

"眼睛像沙蜥蜴的眼睛,"莉达心想。

" [aʊt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['dɪgɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['redɪli] .
" **Out by our diggings , " she answered readily .**
" 出去 经过 我们的 挖掘 , " 她 回答 容易 .

"就在我们矿场附近,"她爽快地回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk]['bʌb(ə)l] - [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd] [kɔːld]
His eyes moved to the plastic bubble - house that she and Terry had called
他的 眼睛 已搬 到 这 塑料 气泡 - 房子 那 她 和 特里 有 称为
[hoʊm] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [dɪgɪŋ] .
home when they weren't digging .
家 什么时候 他们 不是 挖掘 .

他的目光移向了她和特里不挖土时居住的塑料泡泡屋。

" [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" **Search the place if you don't believe me , " she suggested .**
" 搜索 这 地方 如果 你 不 相信 我 , " 她 建议 .

"如果你不相信我，就去那里搜查一下,"她建议道。

" [wiː; wi]['nevər] [brɔːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" **We never brought any of them back here with us .**
" 我们 绝不 带来 任何 的 他们 后退 这里 和 我们 .

"我们从来没把他们中的任何一个带回来过。"

[wiː; wi] [kæʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] . "
We cached them in the cave until we were ready to go home . "
我们 缓存 他们 在 这 洞穴 直到 我们 是 准备好 到 去 家 . "

我们把它们藏在山洞里，直到准备回家为止。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Then you did strike it ?**
" 然后 你 做过 罢工 它 ?

"那么你确实击中了它？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['i:gərli] .
" the young man interrupted eagerly .
" 这 年轻的 男人 中断 急切地 .

“年轻人急切地插话道。”

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[rɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Rick turned to the young man .
里克 转向 到 这 年轻的 男人 .

里克转向那个年轻人。

" [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , - .
" Search the house , Jocco .
" 搜索 这 房子 , - .

“搜查房子，乔科。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] .
She may be lying .
她 可能 是 说谎 .

她可能在撒谎。

" [ðə; ði][sænd] ['vʌltʃər] [wi:ld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [loʊ] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [swu:p] [tɔ:rd]
" The Sand Vulture wheeled and made a few low exploratory swoops toward
" 这 沙 秃鹫 带轮子的 和 制成 一个 很少 低的 探索性的 俯冲 朝向
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] - .
them as they waited for Jocco .
他们 作为 他们 等待 为了 - .

“当他们等待乔科的时候，沙秃鹫盘旋着，向他们低空俯冲了几下进行试探。”

[li:də] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tʃekt] [hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]
Leeda automatically checked her clothing to be sure she was completely
莉达 自动地 已检查 她 衣服 到 是 当然 她 曾是 完全地
['kʌvərd] .
covered .
涵盖 .

莉达下意识地检查了一下自己的衣服，确保全身都遮盖住了。

[ɪf] [ðæt] [bɑ:rbd] [teɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði][skɪn] , [deθ] [keɪm] — [sloʊ] , ['ægənaɪzɪŋ] , [ʃʊr] .
If that barbed tail touched the skin , death came — slow , agonizing , sure .
如果 那 带倒刺的 尾巴 感动 这 皮肤 , 死亡 来了 — 慢的 , 痛苦的 , 当然 .

如果那条带倒刺的尾巴触碰到皮肤，死亡就会降临——缓慢而痛苦，这是肯定的。

- [keɪm] [bæk] .
Jocco came back .
- 来了 后退 .

乔科回来了。

" ['em(p)tiər][ðæn; ðən] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .
" Emptier than interstellar space .
" 更空 比 星际穿越 空间 .

比星际空间还要空旷。

" ['hoʊlstər] [hɪz; ɪz][gʌn] , [rɪk] ['stɑ:rtɪd][ɔ:f] ['seɪɪŋ] , " [lets] [goʊ] .
" Holstering his gun , Rick started off saying , " Let's go .
" 枪套 他的 枪 , 里克 开始 离开 说 , " 我们来吧 去 .

里克把枪放回枪套，开口说道：“走吧。”

[ænd; ənd][noʊ] ['fʌni] [stʌf] .
And **no** **funny** **stuff** **.**
和 不 有趣的 东西 .

别搞什么花招。

" [liːdə] [smaɪld] [aɪ'rɑːnɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" **Leeda** **smiled** **ironically** **and** **remained** **where** **she** **was** **.**
" 莉达 微笑 讽刺的是 和 剩余 在哪里 她 曾是 .

莉达讽刺地笑了笑，仍然站在原地。

" [its] [nɑːt] [ðæt] ['iːzi] .
" **It's** **not** **that** **easy** **.**
" 它是 不是 那 简单的 .

"事情没那么简单。"

[ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [fɔːr] ['wɔːkɪŋ] [deɪz] [ə'weɪ] .
The **cave** **is** **four** **walking** **days** **away** **.**
这 洞穴 是 四 步行 天 离开 .

步行四天就能到达洞穴。

" ['stɑːrtld] , ['fætsoʊ] [groʊn] .
" **Startled** **,** **Fatso** **groaned** **.**
" 惊慌 , 胖子 呻吟 .

"胖子吓了一跳，呻吟了一声。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][sænd] - ['moʊbəl] ? "
" **Where's** **your** **sand** **-** **mobile** **?** **"**
" 在哪里? 你的 沙 - 移动的 ? "

你的沙滩车呢?

" ['broʊkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .
" **Broken** **down** **at** **the** **diggings** **.**
" 破碎的 向下 在 这 挖掘 .

"在矿场抛锚了。"

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get][pɑːrts] .
We **came** **back** **to** **get** **parts** **.**
我们 来了 后退 到 得到 部分 .

我们回来取零件。

" ['fætsoʊ][ænd; ənd] - ['kʌsɪd] ['laʊdli] .
" **Fatso** **and** **Jocco** **cussed** **loudly** **.**
" 胖子 和 - 咒骂 高声 .

"胖子和乔科大声咒骂。"

[rɪk] ['kwaiətid][ðem; ðəm] .
Rick **quieted** **them** **.**
里克 安静 他们 .

里克让他们安静了下来。

" [get][ðə; ði][pɑːrts] , " [hiː; hi][toʊld] [liːdə] .
" **Get** **the** **parts** **,** **"** **he** **told** **Leeda** **.**
" 得到 这 部分 , " 他 讲述 莉达 .

"去拿零件，"他告诉莉达。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ['wɔːtər] ?
" **You** **bring** **any** **water** **?**
" 你 带来 任何 水 ?

你们带水了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ? " - [vɔɪs] [roʊz] ['ʃrɪlli] .

"	You	haven't	any	?	"	Fatso's	voice	rose	shrilly	.
"	你	还没有	任何	?	"	-	嗓音	玫瑰	尖锐地	.

"你一个也没有？"胖子尖声问道。

[liːdə] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [əˈtætʃt] [flæsk] .

Leeda	reached	to	her	waist	and	the	small	attached	flask	.
莉达	达到	到	她	腰部	和	这	小的	随附的	烧瓶	.

莉达伸手摸到腰间，摸到了挂在腰间的小水壶。

" [dʒʌst] [ðɪs] .

"	Just	this	.
"	只是	这	.

就这些。

[ænd; ənd] ['teri] [hæz; həz] — [hæd; həd] — [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Terry	has	—	had	—	one	just	like	it	.
和	特里	有	—	有	—	一	只是	喜欢	它	.

特里也曾拥有过一个一模一样的。

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊld] - ['taɪmərz] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

Enough	for	a	couple	old	-	timers	like	us	.
足够的	为了	一个	夫妻	老的	-	计时器	喜欢	我们	.

足够我们这样的老家伙用了。

[nɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [naʊ] .

Not	near	enough	for	everyone	now	.
不是	靠近	足够的	为了	每个人	现在	.

目前还远远不够满足所有人的需求。

[pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [mɑːrz] .

Particularly	with	you	being	new	to	Mars	.
特别	和	你	存在	新的	到	火星	.

尤其是你还是个初来乍到火星的人。

" - [snætʃt] [ðə; ði] [flæsk] [frʌm; frəm] ['tɛriːz] [weɪst] .

"	Jocco	snatched	the	flask	from	Terry's	waist	.
"	-	抢夺	这	烧瓶	从	特里的	腰部	.

乔科从特里的腰间一把抢过酒壶。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] , - , " [rɪk] [kəˈmɑːndid] .

"	I'll	take	that	,	Jocco	,	"	Rick	commanded	.
"	患病的	拿	那	,	-	,	"	里克	命令	.

"我来收下，乔科，"里克命令道。

" [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] , " [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [liːdə] .

"	And	yours	too	,	"	he	gestured	to	Leeda	.
"	和	你的	也	,	"	他	做手势	到	莉达	.

"还有你的，"他指着莉达说道。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [əˈbiːdiəntli] .

She	handed	it	over	obediently	.
她	递交	它	超过	顺从地	.

她顺从地交了过去。

" [bʌt; bət] , [rɪk] , " ['fætsoʊ] [bɪ'gæn] .

"	But	,	Rick	,	"	Fatso	began	.
"	但	,	里克	,	"	胖子	开始	.

"但是，里克，"胖子开口道。

" [noʊ] ['ɑːrgjuːmənts] .

"	No	arguments	.
"	不	论点	.

没有争论。

[ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .
Share and share alike .
分享 和 分享 同样 .

分享，共享。

[aɪl] [doʊl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I'll dole it out .
患病的救济金 它 出去 .

我会分期发放。

[naʊ] [get][ðə; ði][pɑːrts] , " [hiː; hi][toʊld] [liːdə] .
Now get the parts , " he told Leeda .
现在 得到 这 部分 , " 他 讲述 莉达 .

"现在去拿零件，"他对莉达说。

" [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['fætsoʊ] .
" You go with her , Fatso .
" 你 去 和 她 , 胖子 .

"你跟她走吧，胖子。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] , [ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] .
" As soon as they were back , the men began to move off .
" 作为 很快 作为 他们 是 后退 , 这 男人 开始 到 移动 离开 .

"他们一回来，男人们就开始行动了。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [liːdə] [lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] .
For the first time Leeda lost control of herself .
为了 这 第一的 时间 莉达 丢失的 控制 的 她自己 .

莉达第一次失去了对自己的控制。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['beri] [hɪm; ɪm] ?
" For God's sake , aren't you going to at least bury him ?
" 为了 神的 清酒 , 不是 你 去 到 在 至少 埋葬 他 ?

"看在上帝的份上，你们难道不打算至少把他埋葬吗？"

" ['rɪks] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪ] [grɪn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Rick's face twisted with its wry grin as he walked back to her .
" 里克的 脸 扭曲 和 它是 讽刺 咧嘴笑 作为 他 步行 后退 到 她 .

"里克走回她身边时，脸上露出了苦笑。

" [gɪv] [ðə; ði][sænd] ['vʌltʃər] [ə; eɪ] [breɪk] .
" Give the Sand Vulture a break .
" 给 这 沙 秃鹫 一个 休息 .

饶了沙秃鹫吧。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] . "
He's got to eat . "
他是 得到 到 吃 . "

他得吃饭。

" [bʌt; bət] . . . " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] .
" But . . . " she began to protest .
" 但 . . . " 她 开始 到 反对 .

"但是……"她开始抗议。

['swɪftli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
Swiftly he was beside her , doing something to her fingers .
迅速地 他 曾是 旁 她 , 正在做 某物 到 她 手指 .

他迅速来到她身边，对着她的手指做了些什么。

[ðə; ði][peɪn]['sɜ˞:dʒd][ʌp][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ; [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['stʌmək] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [θroʊt]

The	pain	surged	up	her	arm	;	brought	her	stomach	up	into	her	throat
这	疼痛	激增	向上	她	手臂	;	带来	她	胃	向上	进入	她	喉

[gægɪŋli] .

gaggingly	.
令人作呕地	.

剧痛沿着她的手臂向上蔓延，让她胃部一阵翻腾，几乎要呛到喉咙。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] .

Then	he	released	her	.
然后	他	发布	她	.

然后他放了她。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃʌv] .

Gave	her	a	shove	.
给予	她	一个	推	.

推了她一把。

" [wen] [aɪ][seɪ] [mu:v] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

"	When	I	say	move	,	that's	what	I	mean	.
"	什么时候	我	说	移动	,	那就是	什么	我	意思是	.

“我说‘移动’，就是这个意思。”

[get]['goʊɪŋ] .

Get	going	.
得到	去	.

开始行动。

" [ðə; ði][koʊld] , [draɪ]['mɑ:rʃ(ə)n][er] [sʌkt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [θru:] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd]

"	The	cold	,	dry	Martian	air	sucked	the	moisture	irresistibly	through	the	skin	and
"	这	寒冷的	,	干燥	火星人	空气	真烂	这	水分	无法抗拒地	通过	这	皮肤	和

['su:ts] .

suits	.
西装	.

“火星上寒冷干燥的空气不可阻挡地将水分通过皮肤和宇航服吸走。”

[æz; əz][ðə; ði][deɪ][slɪd] ['sloʊli][baɪ] , [ðə; ði]['evər] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] [steɪd] ['præktɪkli] ['fi:tʃərləs] .

As	the	day	slid	slowly	by	,	the	ever	near	horizon	stayed	practically	featureless	.
作为	这	天	滑行	缓慢地	经过	,	这	曾经	靠近	地平线	入住	几乎	无特征	.

随着时间缓缓流逝，近在咫尺的地平线几乎没有任何特征。

[ðə; ði] [red] [sænd] [bɔ:rd] [laɪk][kə'listəu] ['hɔ:nɪts] ['ɪntu:][ðə; ði][skɪn] .

The	red	sand	bored	like	Callisto	hornets	into	the	skin	.
这	红色的	沙	无聊的	喜欢	卡利斯托	大黄蜂	进入	这	皮肤	.

红色的沙子像卡利斯托黄蜂一样钻进皮肤里。

[lɪps] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kræk] .

Lips	began	to	crack	.
嘴唇	开始	到	裂缝	.

嘴唇开始干裂。

[twaɪs] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə][sɪp][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Twice	they	stopped	to	sip	the	water	.
两次	他们	停止	到	啜饮	这	水	.

他们停下来喝了两次水。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [rɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

The	second	time	,	Rick	looked	at	her	.
这	第二	时间	,	里克	看起来	在	她	.

第二次，里克看了她一眼。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
" How the devil do you know where we are ? "
" 如何 这 魔鬼 做 你 知道 在哪里 我们 是 ? "

“你这混蛋怎么知道我们在哪里？”

" ['meɪbi] [aɪ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] .
" Maybe I don't , " she taunted .
" 或许 我 不 , " 她 嘲讽 .

“也许我没有，”她嘲讽道。

" [juːd] ['betər] .
" You'd better .
" 你会 更好的 .

你最好是这样。

[wiːv] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
We've no way of checking on you .
我们已经 不 方式 的 检查 在 你 .

我们没办法核实你的信息。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ˌem 'iː] ,
But if you double - cross me ,
但 如果 你 双倍的 - 叉 我 ,

但如果你背叛我，

[aɪl] [strɪp] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [sænd] ['vʌltʃər] [ðæt] [kʌmz]
I'll strip your clothes off and leave you to the first Sand Vulture that comes
患病的 条 你的 衣服 离开 和 离开 你 到 这 第一的 沙 秃鹫 那 来
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

我会扒光你的衣服，然后把你留给第一只路过的沙秃鹫。

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ ”

" [dəunt] ['wɜːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
" Don't worry , " she answered , " I know the way .
" 不 担心 , " 她 回答 , " 我 知道 这 方式 .

“别担心，”她回答说，“我知道路。”

[aɪv] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
I've covered it often enough .
我已经 涵盖 它 经常 足够的 .

我已经多次谈到这个问题了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['lændmɑːks] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
There are many little landmarks if you know what to look for .
那里 是 许多 小的 地标 如果 你 知道 什么 到 看 为了 .

如果你知道该找什么，就会发现很多小地标。

" [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [rɪk] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berli] [wet][ðer; ðər][lɪps] .
" When evening came , Rick let each of them barely wet their lips .
" 什么时候 晚上 来了 , 里克 让 每个 的 他们 仅仅 湿的 他们的 嘴唇 .

“到了晚上，里克让他们每个人都轻轻地润了润嘴唇。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [niːd] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [trʌst] ['eniwʌn] .
Then he said , " I need sleep and I can't trust anyone .
然后 他 说 , " 我 需要 睡觉 和 我 不能 相信 任何人 .

然后他说：“我需要睡觉，但我谁也信不过。”

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

So	I'm	going	to	hide	the	water	in	the	desert	.
所以	我是	去	到	隐藏	这	水	在	这	沙漠	.

所以我打算把水藏在沙漠里。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:l] [ɔ:l][daɪ][ʌv; əv][θɜ:rst] .

If	anything	happens	to	me	,	you'll	all	die	of	thirst	.
如果	任何事物	发生	到	我	,	你会	全部	死	的	口渴	.

如果我出了什么事，你们都会渴死的。

[naʊ] [tɜ:rn][jʊr; jər] [bæks] .

Now	turn	your	backs	.
现在	转动	你的	背部	.

现在都转过身去。

" [li:də] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['skræmb(ə)l][ɔ:f] .

"	Leeda	heard	him	scramble	off	.
"	莉达	听到	他	争夺	离开	.

莉达听到他慌忙逃走了。

[hi:; hi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] .

He	soon	returned	.
他	很快	返回	.

他很快就回来了。

" [naʊ] [lets] [sli:p] .

"	Now	let's	sleep	.
"	现在	我们来吧	睡觉	.

"现在我们睡觉吧。"

" [ðə; ði] [bɪ'loʊ] - ['zɪroʊ][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [naɪt] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['θɜ:rmoʊ] - ['ju:nɪt][ʌv; əv]

"	The	below	-	zero	cold	of	the	Martian	night	challenged	the	thermo	-	unit	of
"	这	以下	-	零	寒冷的	的	这	火星人	夜晚	挑战	这	热	-	单元	的

- ['dezərt] [su:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['ʃivəriŋ] .

Leeda's	desert	suit	until	she	lay	shivering	.
-	沙漠	套装	直到	她	躺	瑟瑟发抖	.

"火星夜晚的严寒考验着莉达沙漠服的保暖装置，直到她瑟瑟发抖地躺着。

[bʌt; bət] , [wɔ:rn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

But	,	worn	out	from	the	walk	and	the	emotional	events	of	the	day	,
但	,	磨损	出去	从	这	走	和	这	情绪	活动	的	这	天	,

但是，由于步行和当天发生的种种情绪事件，他已经筋疲力尽。

[ʃi:; ʃi]['faɪnəli] [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] .

she	finally	dropped	off	to	sleep	.
她	最后	掉落	离开	到	睡觉	.

她终于睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk] [wen] [ʃi:; ʃi][ə'woʊk] .

It	was	still	dark	when	she	awoke	.
它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	她	醒来	.

她醒来时天还黑着。

[dɪ'lɪbərətli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɜ:r; hər] .

Deliberately	making	a	noise	,	she	listened	for	someone	to	challenge	her	.
故意地	制作	一个	噪音	,	她	听着	为了	某人	到	挑战	她	.

她故意发出声音，侧耳倾听是否有人来挑战她。

[wen] [noʊ][wʌn] [mu:vd] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] .

When	no	one	moved	,	she	slipped	off	into	the	desert	.
什么时候	不	一	已搬	,	她	滑倒了	离开	进入	这	沙漠	.

见周围无人，她便悄悄溜进了沙漠。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌb(ə)l] -

It	took	her	several	hours	at	a	rapid	pace	to	get	back	to	the	bubble	-
它	采取	她	一些	小时	在	一个	迅速的	步伐	到	得到	后退	到	这	气泡	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

她花了几个小时，以飞快的速度回到了泡泡屋。

['tɛriːz] [prətɛktoʊ] - [suːt] [leɪ] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] ['eriə] .

Terry's	Protecto	-	suit	lay	scattered	over	a	wide	area	.
特里的	保护者	-	套装	躺	疏散	超过	一个	宽的	区域	.

特里的防护服散落在很大一片区域内。

[hɪz; ɪz][boʊnz] [gliːmd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] ['muːnlaɪt] — [pɪkt] [kliːn]

His	bones	gleamed	faintly	in	the	barely	discernible	Martian	moonlight	—	picked	clean
他的	骨头	闪闪发光	淡淡的	在	这	仅仅	可辨别的	火星人	月光	—	挑选	干净的

[baɪ][ðə; ði][sænd] ['vʌltʃər] [ænd; ənd]['reɪzər] - [bæk] ['lɪzərdz] .

by	the	Sand	Vulture	and	Razor	-	back	Lizards	.
经过	这	沙	秃鹫	和	剃刀	-	后退	蜥蜴	.

在火星微弱的月光下，他的骨头闪着微光——被沙秃鹫和剃刀背蜥蜴啃得干干净净。

[flɪŋɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] [griːf] [wɪð; wɪθ][draɪ] , ['rækɪŋ] ['sɒbz] .

Flinging	herself	on	the	sand	,	she	poured	out	her	grief	with	dry	,	racking	sobs	.
投掷	她自己	在	这	沙	,	她	倾倒	出去	她	悲伤	和	干燥	,	货架	啜泣	.

她扑倒在沙滩上，发出干涩而撕心裂肺的抽泣声，倾泻出内心的悲痛。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][kraɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [sʌkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n] .

The	power	to	cry	had	long	since	been	sucked	out	of	her	by	dehydration	.
这	力量	到	哭	有	长的	自从	到过	真烂	出去	的	她	经过	脱水	.

脱水早已让她失去了哭泣的能力。

['raɪzɪŋ] [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .

Rising	at	last	,	she	gathered	together	the	things	she	had	come	for	.
崛起	在	最后的	,	她	聚集	一起	这	事物	她	有	来	为了	.

她终于起身，收拾好了她此行要取的东西。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪts] [kæmp] , [ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər] [stɪl]

When	,	at	last	,	she	returned	to	the	night's	camp	,	the	three	men	were	still
什么时候	,	在	最后的	,	她	返回	到	这	夜晚	营	,	这	三	男人	是	仍然

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

最后，当她回到当晚的营地时，那三个男人仍然睡得很沉。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪstləs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fuːd] ['tæblɪts] [ðæt]

Next	morning	,	while	they	sat	munching	the	tasteless	emergency	food	tablets	that
下一个	早晨	,	尽管	他们	卫星	咀嚼	这	无味	紧急情况	食物	片剂	那

[wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

were	carried	in	the	desert	,
是	携带	在	这	沙漠	,

第二天早上，当他们坐在那里嚼着带到沙漠里的那些毫无味道的应急食品片时，

[rɪk] [went] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtər] .

Rick	went	after	the	water	.
里克	去	后	这	水	.

里克追着水去了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [kʌsɪŋ] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Suddenly	his	cussing	rolled	across	the	desert	toward	them	.
突然	他的	咒骂	滚动	穿过	这	沙漠	朝向	他们	.

突然，他的咒骂声从沙漠深处传来，直扑他们而来。

[liːdə] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

Leeda	**smiled**	**quietly**	**.**
莉达	微笑	悄悄	.

莉达静静地笑了笑。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [hæf] - [rʌn] .

He	**came**	**back**	**at**	**a**	**half**	**-**	**run**	**.**
他	来了	后退	在	一个	一半	-	跑步	.

他半程跑了回来。

[dɪs'gʌstɪdli] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [flɑːsks] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

Disgustedly	**,**	**he**	**flung**	**the**	**flasks**	**at**	**their**	**feet**	**.**
厌恶地	,	他	扔	这	烧瓶	在	他们的	脚	.

他厌恶地把瓶子扔到他们脚边。

[ðə; ði] [saɪdz] [hæd; həd] [gæps] [rɪpt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

The	**sides**	**had**	**gaps**	**ripped**	**in**	**them**	**.**
这	侧面	有	差距	撕裂	在	他们	.

侧面有撕裂的缝隙。

" [wʌt] ['nɪtwɪt] , " [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

"	**What**	**nitwits**	**,**	**"**	**he**	**cursed**	**.**
"	什么	笨蛋	,	"	他	被诅咒的	.

"真是群蠢货！"他咒骂道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [koʊld] [froʊz] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	**Naturally**	**,**	**the**	**cold**	**froze**	**the**	**water**	**.**
"	自然	,	这	寒冷的	冻住了	这	水	.

"自然而然，寒冷使水结冰了。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spændɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ðə; ði] [flɑːsks] [ə'pɑːrt] .

When	**it**	**expanded**	**,**	**it**	**tore**	**the**	**flasks**	**apart**	**.**
什么时候	它	扩展	,	它	撕裂	这	烧瓶	除	.

它膨胀时，把烧瓶撑裂了。

[juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [liːdə] .

You	**knew**	**this**	**would**	**happen**	**,**	**"**	**he**	**accused**	**Leeda**	**.**
你	知道	这	会	发生	,	"	他	被告	莉达	.

"你知道会发生这种事，"他指责莉达。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**.**
"	的	课程	,	"	她	承认	.

"当然，"她承认道。

['fætsoʊ] [strʌk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːntə] [ðə; ði] [sænd] .

Fatso	**struck**	**her**	**across**	**the**	**shoulders**	**,**	**knocking**	**her**	**onto**	**the**	**sand**	**.**
胖子	击	她	穿过	这	肩膀	,	敲门	她	到	这	沙	.

胖子一巴掌打在她肩膀上，把她打倒在沙滩上。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['fætsoʊ] , " [rɪk] [kə'mɑːndid] .

"	**None**	**of**	**that**	**,**	**Fatso**	**,**	**"**	**Rick**	**commanded**	**.**
"	没有任何	的	那	,	胖子	,	"	里克	命令	.

"别那样，胖子，"里克命令道。

" [wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	**We**	**need**	**her**	**worse**	**now**	**than**	**ever**	**.**
"	我们	需要	她	更糟	现在	比	曾经	.

我们现在比以往任何时候都更需要她。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['wɔːtər] [nɪr] ?

Is	**there**	**any**	**water**	**near**	**?**
是	那里	任何	水	靠近	?

附近有水源吗?

" [hiː; hi] [æskt] [liːdə] .
" he asked Leeda .
" 他 问 莉达 .

他问莉达。

" [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] [əˈweɪ] .
" About two days away .
" 关于 二 天 离开 .

大约还有两天。

[ænd; ənd] [ðen] [its] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
And then it's a gamble whether it will be good to drink .
和 然后 它是 一个 赌博 无论 它 将要 是 好的 到 喝 .

接下来就得看它好不好喝了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɔːtər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['streɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] [hɪts] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]
Sometimes the water following the strata from the pole hits a pocket of
有时 这 水 下列的 这 地层 从 这 极 点击量 一个 口袋 的
['mɪnərəl] [ðæts] ['pɔɪzn] .
mineral that's poison .
矿物 那就是 毒 .

有时，从极地沿地层流动的水会遇到含有毒素的矿物质团块。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] ,
When that happens ,
什么时候 那 发生 ,

当这种情况发生时，

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔrɚz] [gɪld] [pʊts] [ʌp][ə; eɪ] ['dɛθs] [hed] [saɪn][tuː; tə][wɔːrn] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ]
The Explorers Guild puts up a Death's Head Sign to warn anyone from drinking
这 探险家 公会 放置 向上 一个 死亡人数 头 符号 到 警告 任何人 从 喝
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

探险者公会竖起了骷髅头标志，警告任何人不要饮用这种酒。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [tʃek] ['evri] ['wɔːtər] [sɔːrs] ['regjələrli] . "
As you know , they check every water source regularly . "
作为 你 知道 , 他们 查看 每一个 水 来源 经常 . "

如你所知，他们会定期检查每一个水源。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [streɪk] ?
" Is it far from your strike ?
" 是 它 远的 从 你的 罢工 ?

离你们的罢工地点远吗?

" - [æskt] .
" Jocco asked .
" - 问 .

“乔科问道。”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɔːk] . "
" About a day's walk . "
" 关于 一个 天 走 . "

“大约一天的步行路程。”

" ['eni] ['wɔːtər][æt; ət][jʊr; jər] [keɪv] ? " [rɪk] ['kwestʃənd] .
" Any water at your cave ? " Rick questioned .
" 任何 水 在 你的 洞穴 ? " 里克 被质问 .

“你们山洞里有水吗？”里克问道。

" [nʌn] .
" **None** .
" 没有任何 .

“没有任何。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [juːz] [mʌtʃ] .
We **didn't** **use** **much** **.**
我们 没有 使用 很多 .

我们用得不多。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd] [niːd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,
And **when** **we** **did** **need** **a** **supply** **,**
和 什么时候 我们 做过 需要 一个 供应 ,

而当我们确实需要物资时，

[wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]
we **got** **it** **from** **the** **outcropping** **I've** **mentioned** **and** **took** **it** **back** **and**
我们 得到 它 从 这 露头 我已经 提及 和 采取 它 后退 和
[dɪ'stɪld] [ˌaɪ 'tiː] . "
distilled **it** **.** **"**
蒸馏 它 . "

我们从我提到的那片露头上采集了这种矿物，然后带回去进行了蒸馏。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [rɪk] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Well** **,** **we've** **got** **to** **head** **for** **the** **spring** **,** **"** **Rick** **decided** **.**
" 出色地 , 我们已经 得到 到 头 为了 这 春天 , " 里克 决定 .

“好吧，我们得去泉水边走走，”里克决定道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [biː; bi] [gʊd] ['wɔːtər] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [liːdə] .
" **And** **it** **better** **be** **good** **water** **,** **"** **he** **warned** **Leeda** **.**
" 和 它 更好的 是 好的 水 , " 他 警告 莉达 .

“而且最好是好水，”他警告莉达。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][daɪ][aʊt] [hɪr] ,
" **If** **it** **isn't** **and** **we've** **got** **to** **die** **out** **here** **,**
" 如果 它 不是 和 我们已经 得到 到 死 出去 这里 ,

“如果不是这样，我们注定要死在这里，

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [brɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['sʌnbɜːrst] ['iːðər] .
I'll **see** **that** **you** **never** **bring** **in** **those** **Sunbursts** **either** **.**
患病的 看 那 你 绝不 带来 在 那些 旭日 任何一个 .

我会确保你以后也别再把那些旭日图案的东西带进来。

" [ðeɪ] [plɔdid] [vɔɪs'lezslaɪ] ['æftər] [liːdə] .
" **They** **plodded** **voicelessly** **after** **Leeda** **.**
" 他们 蹒跚而行 无声地 后 莉达 .

他们默默地跟在莉达身后。

[ʃiː; ʃi][set][æz; əz][fæst][ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] .
She **set** **as** **fast** **a** **pace** **as** **she** **dared** **.**
她 放 作为 快速地 一个 步伐 作为 她 敢于 .

她以自己敢于尝试的最快速度行进。

['iːv(ə)n] [ðen] ['fætsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [bæk] .
Even **then** **Fatso** **began** **to** **drift** **back** **.**
甚至 然后 胖子 开始 到 漂移 后退 .

即使这样，胖子也开始慢慢退步了。

" [kiːp] [ʌp] , [dæm] [juː; jʊ] , " [rɪk] [wɔːrnd] .
" **Keep** **up** **,** **damn** **you** **,** **"** **Rick** **warned** **.**
" 保持 向上 , 该死 你 , " 里克 警告 .

“跟上，该死的！”里克警告道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wiːl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] .
" **If you don't , we'll leave you here alone .**
" 如果 你 不 ，出色地 离开 你 这里 独自的 .

“如果你不这样做，我们就把你一个人留在这里。”

" [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - [bɜːrst] [aʊt] .
" **Midway through the morning , Jocco burst out .**
" 中途 通过 这 早晨 , - 爆裂 出去 .

“上午十点左右，乔科突然爆发了。”

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Look at her .**
" 看 在 她 .

“看看她。”

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][viːn'juːsiən] [puːl] ['lɪli] .
Fresh as a Venusian pool lily .
新鲜的 作为 一个 金星 水池 百合 .

清新如金星池中的睡莲。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] .
She must have some water on her .
她 必须 有 一些 水 在 她 .

她身上肯定带了些水。

" ['grɪmli] [ðeɪ] [səːtʃt] [liːdə] .
" **Grimly they searched Leeda .**
" 阴沉地 他们 搜索 莉达 .

他们神色凝重地搜查了莉达。

[ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][ðem; ðəm] [dɪ'raɪsɪvli] .
She stiffened against their invading fingers and smiled at them derisively .
她 僵硬 反对 他们的 入侵 手指 和 微笑 在 他们 嘲讽地 .

她僵硬地抵挡着他们侵入的手指，并对他们露出嘲讽的笑容。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['vetərən] ['dʌznt] [niːd] ['wɔːtər][laɪk][juː; jʊ][duː] .
" **I told you that a veteran doesn't need water like you do .**
" 我 讲述 你 那 一个 老将 不 需要 水 喜欢 你 做 .

“我告诉过你，老兵不需要像你一样喝水。”

" [rɪk] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]['ɑːntə]
" **Rick took her arm and twisted it until she crumpled with a cry onto**
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

里克抓住她的胳膊，用力扭动，直到她哭着瘫倒在沙滩上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
His voice was full of suspicion .
他的 嗓音 曾是 满的 的 怀疑 .

他的声音里充满了怀疑。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [bɪn] .
" **What a fool I've been .**
" 什么 一个 傻子 我已经 到过 .

我真是个傻瓜。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][ə'bændən][ˌjuː 'es][læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ?
Why didn't you abandon us last night when you had the chance ?
为什么 没有 你 放弃 我们 最后的 夜晚 什么时候 你 有 这 机会 ?

昨晚有机会的时候，你为什么不抛弃我们?

" ['ʃrʌgɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] , [ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Shrugging** **out** **of** **his** **grasp** **,** **she** **rose** **and** **turned** **to** **him** **,**
" 耸肩 出去 的 他的 抓牢 , 她 玫瑰 和 转向 到 他 ,

她挣脱了他的束缚，站起身来转身面对他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][daɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌnbɜ:rst] [ɑ:n]
" **I** **wouldn't** **miss** **the** **pleasure** **of** **seeing** **you** **all** **die** **for** **all** **the** **Sunbursts** **on**
" 我 不会 错过 这 乐趣 的 看到 你 全部 死 为了 全部 这 旭日 在
[mɑ:rz] .
Mars **.**
火星 .

“我绝不会为了火星上的所有太阳爆发而错过看到你们所有人死去的乐趣。”

" [ʃi:; ʃi] [stroʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
" **She** **strode** **away** **at** **a** **faster** **pace** **than** **before** **.**
" 她 大步走 离开 在 一个 快点 步伐 比 前 .

她迈着比之前更快的步伐走开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks]['aʊərz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['fætsoʊ] [stɑ:pt]
It **was** **about** **six** **hours** **after** **they** **had** **been** **on** **the** **way** **that** **Fatso** **stopped**
它 曾是 关于 六 小时 后 他们 有 到过 在 这 方式 那 胖子 停止
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [jel] .
and **began** **to** **yell** **.**
和 开始 到 叫喊 .

大约过了六个小时，胖子停了下来，开始大喊大叫。

" [dæm] [dʌst] .
" **Damn** **dust** **.**
" 该死 灰尘 .

该死的灰尘。

['graɪndɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][maɪ][gʌts] .
Grinding **right** **into** **my** **guts** **.**
研磨 正确的 进入 我的 内脏 .

简直要把我的胃都碾碎了。

['gɑ:tə] [skrætʃ] .
Gotta **scratch** **.**
必须 划痕 .

得挠挠痒。

" [hi:; hi] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [ber] .
" **He** **ripped** **and** **tore** **at** **his** **clothes** **until** **his** **stomach** **was** **bare** **.**
" 他 撕裂 和 撕裂 在 他的 衣服 直到 他的 胃 曾是 裸 .

他撕扯自己的衣服，直到露出肚子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪtʃ] [ænd; ənd][dɪg] .
With **a** **look** **of** **unutterable** **satisfaction** **,** **he** **began** **to** **itch** **and** **dig** **.**
和 一个 看 的 难以言喻 满意 , 他 开始 到 痒 和 挖 .

他脸上露出无比满足的表情，开始挠痒和挖掘。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] .
The **SWOOOOSH** **could** **hardly** **be** **picked** **up** **.**
这 - 可以 几乎 是 挑选 向上 .

那声嗖嗖声几乎难以辨认。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ʃædoʊ] ; [ðen] [ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm]['fætsoʊ] .
There **was** **a** **long** **shadow** **;** **then** **a** **scream** **from** **Fatso** **.**
那里 曾是 一个 长的 阴影 ; 然后 一个 尖叫 从 胖子 .

一道长长的影子掠过；接着，胖子发出了一声尖叫。

[ðə; ði][sænd] ['vʌltʃərz] [teɪl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] [red] .

The	Sand	Vulture's	tail	came	out	of	his	belly	red	.
这	沙	秃鹫的	尾巴	来了	出去	的	他的	腹部	红色的	.

沙秃鹫的尾巴从腹部伸了出来，呈红色。

[ðen] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [wʌz; wəz][ə'weɪ] ; ['sɜ:rklɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

Then	the	Vulture	was	away	;	circling	high	and	out	of	range	.
然后	这	秃鹫	曾是	离开	;	盘旋	高的	和	出去	的	范围	.

然后秃鹰飞走了；它在高空盘旋，超出了射程。

['blaɪndli] [rɪk] [pʊld] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd]['faɪərd] .

Blindly	Rick	pulled	his	gun	and	fired	.
盲目地	里克	拉	他的	枪	和	被解雇	.

里克盲目地拔枪射击。

[fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['trɪgər] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz]['fæstər] .

Fast	as	his	trigger	finger	was	,	the	poison	was	faster	.
快速地	作为	他的	扳机	手指	曾是	,	这	毒	曾是	快点	.

他的手指扣动扳机的速度固然快，但毒药生效的速度更快。

[baɪ][ðə; ði][θɜ:rd] [ʃɑ:t] ['fætsoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] .

By	the	third	shot	Fatso	began	to	scream	.
经过	这	第三	射击	胖子	开始	到	尖叫	.

听到第三声枪响，胖子开始尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ; ['bɜ:rstɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:ən] [ʌv; əv]['ægəni]

His	voice	rose	up	the	scale	of	torture	;	bursting	occasionally	in	a	paean	of	agony
他的	嗓音	玫瑰	向上	这	规模	的	酷刑	;	爆发	偶尔	在	一个	颂歌	的	痛苦

.

:

.

他的声音越来越痛苦，偶尔会爆发出痛苦的颂歌。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [skri:md] , [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['raɪðɪŋ] .

And	as	he	screamed	,	he	lay	on	the	ground	writhing	.
和	作为	他	尖叫	,	他	躺	在	这	地面	扭动	.

他惨叫着倒在地上，扭动着身体。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bʌldʒ] [ænd; ənd][tɜ:rn]['pɜ:rp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

Before	their	eyes	,	his	stomach	began	to	bulge	and	turn	purple	from	the
前	他们的	眼睛	,	他的	胃	开始	到	凸出	和	转动	紫色的	从	这

['pɔɪzn] .

poison	.
毒	.

在他们眼前，他的肚子开始隆起，并因中毒而变成紫色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

His	eyes	rolled	up	into	his	head	.
他的	眼睛	滚动	向上	进入	他的	头	.

他双眼翻白。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊnz][bɪ'gæn][tu:; tə] ['drɪbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][laɪk][ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][æn; ən]

And	the	moans	began	to	dribble	from	his	lips	like	the	litany	of	an
和	这	呻吟	开始	到	运球	从	他的	嘴唇	喜欢	这	连祷	的	一个

[ɪn'seɪn] ['kɔ:rəs] .

insane	chorus	.
疯狂的	合唱	.

呻吟声开始从他的嘴唇间流淌出来，如同疯狂合唱团的祷文。

" [aɪ][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:] , " - ['ʃaʊtɪd] .

"	I	can't	stand	it	,	"	Jocco	shouted	.
"	我	不能	站立	它	,	"	-	喊叫	.

“我受不了了！”乔科喊道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] ? "
" **How long will it last ?** "
" 如何 长的 将要 它 最后的 ? "

"这种情况会持续多久？"

" [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , " [liːdə] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['brɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Not long enough ,** " **Leeda answered ,** **her voice brittle with satisfaction .**
" 不是 长的 足够的 , " 莉达 回答 , 她 嗓音 脆 和 满意 .

"时间不够长，"莉达回答道，声音里带着一丝得意的脆响。

" ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['aʊərz] .
" **Only about ten hours .**
" 仅有的 关于 十 小时 .

"只有大约十个小时。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['maɪndləs] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] ;
And in that time he will become mindless , an animal begging for death ;
和 在 那 时间 他 将要 变得 无意识 , 一个 动物 乞讨 为了 死亡 ;

到那时，他将变得麻木不仁，像一头乞求死亡的野兽；

[ðen] ['faɪnəli] , ['hiːl] [dʒʌst] ['grɑːv(ə)l] [ðer; ðər] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] . "
then finally , he'll just grovel there moaning , and moaning , and moaning . "
然后 最后 , 地狱 只是 拜倒 那里 呻吟 , 和 呻吟 , 和 呻吟 . "

最后，他会匍匐在地，呻吟、呻吟、呻吟。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " - [ə'kjuːzd] .
" **You wanted this to happen to him ,** " **Jocco accused .**
" 你 通缉 这 到 发生 到 他 , " - 被告 .

"你就是想让他遭遇这种事，"乔科指责道。

[liːdə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Leeda looked at him .
莉达 看起来 在 他 .

莉达看着他。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — ['oʊnli] [wɜːrs] . "
" **And I hope the same for you — only worse .** "
" 和 我 希望 这 相同的 为了 你 — 仅有的 更糟 . "

"我希望你也一样——只是情况更糟。"

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [tuː] , " [rɪk] [kə'mɑːndid] .
" **Stop it , you two ,** " **Rick commanded .**
" 停止 它 , 你 二 , " 里克 命令 .

"你们两个住手！"里克命令道。

" [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [weɪ] .
" **It's bad enough this way .**
" 它是 坏的 足够的 这 方式 .

"这样已经够糟糕的了。"

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .
The living must live .
这 活的 必须 居住 .

活着的人必须活着。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He is dead and he doesn't know it .
他 是 死的 和 他 不 知道 它 .

他已经死了，但他自己却不知道。

[waɪ] [let] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ? "
Why let him suffer ? "
为什么 让 他 遭受 ? "

为什么要让他受苦?

" [mɔːr] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] ['vʌltʃər] , " [liːdə] [sə'dʒestɪd] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	More	meat	for	the	Sand	Vulture	,	"	Leeda	suggested	sarcastically	.
"	更多的	肉	为了	这	沙	秃鹫	,	"	莉达	建议	讽刺地	.

“给沙秃鹫多喂点肉吧，”莉达讽刺地说道。

[ðə; ði][skɑːr][ɑːn] ['rɪks] [tʃiːk] [flerd] [red] - ['pɜːrp(ə)l] .

The	scar	on	Rick's	cheek	flared	red	-	purple	.
这	瘢痕	在	里克的	脸颊	喇叭口	红色的	-	紫色的	.

瑞克脸颊上的疤痕泛起了红紫色。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz][gʌn] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['stedi] [eɪm] .

He	leveled	his	gun	slowly	,	with	steady	aim	.
他	平整	他的	枪	缓慢地	,	和	稳定的	目的	.

他缓缓地举起枪，瞄准稳定。

['æftər][ðə; ði] ['trɪgər] [wʌz; wəz] [pʊld] , ['fætsoʊ] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .

After	the	trigger	was	pulled	,	Fatso	stopped	moving	.
后	这	扳机	曾是	拉	,	胖子	停止	移动	.

扣动扳机后，胖子就停止了动弹。

" [mɔːr] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] ['vʌltʃər] , " [hiː; hi] ['ænsər] [liːdə] .

"	More	meat	for	the	Sand	Vulture	,	"	he	answered	Leeda	.
"	更多的	肉	为了	这	沙	秃鹫	,	"	他	回答	莉达	.

“给沙秃鹫多喂点肉，”他回答莉达。

" [naʊ] [lets] [muːv] .

"	Now	let's	move	.
"	现在	我们来吧	移动	.

现在我们走吧。

" [ðə; ði] [red] [dʌst] ['wɪspəd] [æt; ət] [liːdə] [ɔːl] [deɪ] — [deθ] — [deθ] — [deθ] .

"	The	red	dust	whispered	at	Leeda	all	day	—	Death	—	Death	—	Death	.
"	这	红色的	灰尘	低声说道	在	莉达	全部	天	—	死亡	—	死亡	—	死亡	.

“红色的尘埃整天都在对着莉达低语——死亡——死亡——死亡。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [sʌk] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər][lɪps][splɪt]

Even	with	a	pebble	in	her	mouth	to	suck	on	,	she	felt	her	lips	split
甚至	和	一个	卵石	在	她	嘴	到	吸	在	,	她	毛毡	她	嘴唇	分裂

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] .

and	wrinkle	.
和	皱纹	.

即使嘴里含着一颗小石子，她也感觉嘴唇裂开了，起了皱纹。

[hɜːr; hər] [blʌd] , [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [wʌz; wəz] ['welkəm] ['mɔɪstʃər] .

Her	blood	,	sweet	in	her	mouth	,	was	welcome	moisture	.
她	血	,	甜的	在	她	嘴	,	曾是	欢迎	水分	.

她的血在她口中甘甜，如同甘甜的水分，让她感到无比舒畅。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [sænd][ænd; ənd]

She	set	her	shoulders	forward	and	plodded	through	the	endless	sand	and
她	放	她	肩膀	向前	和	蹒跚而行	通过	这	无尽的	沙	和

['pebli] ['ʌndə,futiŋ] .

pebbly	underfooting	.
卵石状	脚下	.

她挺直肩膀，艰难地走过无尽的沙砾地。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] - ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['sevrəl] [taɪmz] .

Toward	evening	Jocco	stumbled	and	fell	several	times	.
朝向	晚上	-	踉跄	和	跌倒	一些	时代	.

傍晚时分，乔科绊倒了好几次。

[æt; ət][læst][hi:; hi][leɪ] ['lɪmpli] ; ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [li:də] [ænd; ənd] [rɪk] ['pli:dɪŋli] .

At	last	he	lay	limply	;	looking	to	Leeda	and	Rick	pleadingly	.
在	最后的	他	躺	软弱无力	;	寻找	到	莉达	和	里克	恳求地	.

最后他瘫软地躺着，用哀求的眼神望着莉达和里克。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] ['slækli] [ʌn'tɪl][hi:; hi][æt; ət][læst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][kroʊk] , " ['gɑ:tə] [rest] .

His	lips	moved	slackly	until	he	at	last	managed	to	croak	,	"	Gotta	rest	.
他的	嘴唇	已搬	松散地	直到	他	在	最后的	管理	到	发牢骚	,	"	必须	休息	.

他的嘴唇无力地动着，最后才勉强发出沙哑的声音："得休息了。"

[kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] .

Can't	go	on	.
不能	去	在	.

不能继续下去了。

[pli:z] [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] .

Please	don't	leave	me	.
请	不	离开	我	.

请不要离开我。

" [rɪk] [maʊðd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ['θɪkli] .

"	Rick	mouthed	his	reply	thickly	.
"	里克	嘴巴	他的	回复	浓密	.

里克含糊不清地用口型回答道。

" [aɪm] ['prɪti] [bi:t] [maɪ'self] .

"	I'm	pretty	beat	myself	.
"	我是	漂亮的	打	我	.

"我自己也累坏了。"

[lets] [rest] .

Let's	rest	.
我们来吧	休息	.

我们休息一下吧。

" [li:də] [flɔpt] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] .

"	Leeda	flopped	to	the	sand	without	an	answer	.
"	莉达	失败	到	这	沙	没有	一个	回答	.

莉达一时语塞，瘫倒在沙滩上。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʌŋ] .

Her	mouth	was	full	of	tongue	.
她	嘴	曾是	满的	的	舌头	.

她的嘴里满是舌头。

[ðə; ði]['peb(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌkɪŋ] ['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][faɪl] [ə'genst] [hɜ:r; hər][lɪps] .

The	pebble	she	had	been	sucking	feeling	like	a	file	against	her	lips	.
这	卵石	她	有	到过	吸吮	感觉	喜欢	一个	文件	反对	她	嘴唇	.

她一直吮吸的那颗鹅卵石感觉像锉刀一样刮擦着她的嘴唇。

['evri] ['mʌs(ə)l] [eɪkt] ; ['evri] [sel] [skri:md] [fɔ:r; fər] ['mɔɪstʃər] .

Every	muscle	ached	;	every	cell	screamed	for	moisture	.
每一个	肌肉	疼痛	;	每一个	细胞	尖叫	为了	水分	.

全身肌肉酸痛；每个细胞都渴望水分。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['wɜ:rdləs] [rest] , [rɪk] [hɔ:ld] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [feɪst] [li:də] .

After	a	long	,	wordless	rest	,	Rick	hauled	himself	to	his	feet	and	faced	Leeda	.
后	一个	长的	,	无言	休息	,	里克	拖拽	他自己	到	他的	脚	和	面对	莉达	.

经过长时间的沉默休息后，里克挣扎着站起身来，面对着莉达。

" [kɑ:nt] [trʌst] [ju:; jʊ] [naʊ] .

"	Can't	trust	you	now	.
"	不能	相信	你	现在	.

现在不能相信你。

[juːl] [sniːk] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [juː 'es][ə'loʊn] .

You'll	sneak	off	and	leave	us	alone	.
你会	潜行	离开	和	离开	我们	独自的	.

你会偷偷溜走，把我们留下。

" [liːdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] .

"	Leeda	looked	at	him	scornfully	.
"	莉达	看起来	在	他	轻蔑地	.

莉达轻蔑地看了他一眼。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Don't	worry	about	that	.
"	不	担心	关于	那	.

别担心。

[aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	meant	what	I	said	.
我	意思是	什么	我	说	.

我说的话都是真心话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][daɪ] . "

I	want	to	see	you	die	.	"
我	想	到	看	你	死	.	"

我想亲眼看到你死。

" [stɪl] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	Still	got	to	watch	you	,	"	Rick	replied	.
"	仍然	得到	到	手表	你	,	"	里克	回复	.

"我还是得看着你，"里克回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

He	turned	to	Jocco	.
他	转向	到	-	.

他转向乔科。

" [juː; jʊ][get][sʌm; səm] [sliːp] [fɜːrst] .

"	You	get	some	sleep	first	.
"	你	得到	一些	睡觉	第一的	.

你先睡一会儿。

[aɪl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

I'll	watch	her	.
患病的	手表	她	.

我会盯着她。

['leɪtər] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .

Later	I'll	wake	you	to	take	over	.
之后	患病的	唤醒	你	到	拿	超过	.

稍后我会叫醒你接手。

" [liːdə] [moʊldɪd][ə; eɪ] [hɪp] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] .

"	Leeda	molded	a	hip	hole	in	the	sand	and	settled	down	.
"	莉达	模制	一个	时髦的	洞	在	这	沙	和	定居	向下	.

"莉达在沙子里挖了个洞，然后安顿了下来。"

[ðə; ði] [naɪt] [koʊld][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'sendɪd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [tʃeɪndʒd] [ʃɪfts] .

The	night	cold	had	long	descended	when	the	two	men	changed	shifts	.
这	夜晚	寒冷的	有	长的	下降	什么时候	这	二	男人	已更改	轮班	.

当两人换班时，夜里的寒冷早已降临。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [trɪk] , [rɪk] [hæd; həd][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

All	through	his	trick	,	Rick	had	sat	facing	her	.
全部	通过	他的	诡计	,	里克	有	卫星	面向	她	.

在整个骗局过程中，里克一直面对着她坐着。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] , ['sɪmjuleɪtɪŋ] [sli:p] .

She	lay	quietly	,	simulating	sleep	.
她	躺	悄悄	,	模拟	睡觉	.

她静静地躺着，装作睡着的样子。

[æt; ət] [læst] - [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɑ:d] [ænd; ənd] [doʊz] .

At	last	Jocco	began	to	nod	and	doze	.
在	最后的	-	开始	到	点头	和	瞌睡	.

最后，乔科开始点头打瞌睡。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dʒɜ:rk] [hɪm'self] [ə'weɪk] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['faɪnəli] [fel] ['oʊvər] [ænd; ənd] [slept] .

For	a	while	he	managed	to	jerk	himself	awake	;	but	he	finally	fell	over	and	slept	.
为了	一个	尽管	他	管理	到	混蛋	他自己	醒	;	但	他	最后	跌倒	超过	和	睡着了	.

他挣扎着醒来了一会儿，但最终还是倒下睡着了。

['kɔ:ʃəsli] [ʃi:; ʃi] [krept] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

Cautiously	she	crept	over	to	him	and	shook	his	arm	.
谨慎地	她	悄悄地爬	超过	到	他	和	摇晃	他的	手臂	.

她小心翼翼地走到他身边，摇了摇他的胳膊。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [stɜ:r] .

He	didn't	stir	.
他	没有	搅拌	.

他一动不动。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hju:mər] [wɔ:md] [hɜ:r; hər] [ɪn'tɜ:rnəli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .

Satisfaction	touched	with	grim	humor	warmed	her	internally	as	she	bent	over	him	and	removed	his	boots	.
满意	感动	和	严峻	幽默	温暖	她	内部	作为	她	弯曲	超过	他	和	已移除	他的	靴子	.

一股夹杂着黑色幽默的满足感在她内心升起，她弯下腰，脱掉了他的靴子。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dezərt] .

She	moved	with	them	off	into	the	desert	.
她	已搬	和	他们	离开	进入	这	沙漠	.

她和他们一起搬到了沙漠里。

['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [kæmp] ,

Satisfied	at	last	that	she	was	far	enough	from	camp	,
使满意	在	最后的	那	她	曾是	远的	足够的	从	营	,

她终于确信自己已经离营地足够远了，

[ʃi:; ʃi] [hi:vd] [ðə; ði] [bu:ts] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dezərt] ['dɑ:rknəs] .

she	heaved	the	boots	into	the	desert	darkness	.
她	喘息	这	靴子	进入	这	沙漠	黑暗	.

她把靴子扔进了沙漠的黑暗中。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] ,

She	wasn't	gone	long	,
她	不是	已消失	长的	,

她离开的时间并不长。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['berli] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [rɪk] [ʃeɪk] - ,

but	even	so	she	had	barely	settled	down	again	when	she	heard	Rick	shake	Jocco	,
但	甚至	所以	她	有	仅仅	定居	向下	再次	什么时候	她	听到	里克	摇	-	,

但即便如此，她还没来得及平静下来，就听到里克摇晃乔科的声音。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] .
" **Wake up , you fool .**
" 唤醒 向上 , 你 傻子 .

醒醒吧，你这个傻瓜。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I'd like to kill you for this .
ID 喜欢 到 杀 你 为了 这 .

我真想杀了你。

[ðə; ðiː] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [krept] [ɔːf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
The girl could have crept off and you wouldn't have known it . "
这 女孩 可以 有 悄悄地爬 离开 和 你 不会 有 已知 它 . "

那女孩可能已经悄悄溜走了，你却浑然不知。

" [aɪm] ['sɑːri] , [rɪk] .
" **I'm sorry , Rick .**
" 我是 对不起 , 里克 .

“对不起，里克。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['taɪərd] .
But I'm tired .
但 我是 疲劳的 .

但我累了。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

" [rɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌs] [bʌt; bət] [stɑːpt] .
" **Rick began to cuss but stopped .**
" 里克 开始 到 坏话 但 停止 .

里克开始咒骂，但随即停了下来。

" [wɒts] [ðə; ðiː] [juːz] .
" **What's the use .**
" 是什么 这 使用 .

“有什么用呢？”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
Go back to sleep .
去 后退 到 睡觉 .

回去睡觉吧。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] .
I'll finish your watch .
患病的 结束 你的 手表 .

我会帮你把表修好。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðiː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] - ['noʊtɪst]
" **It wasn't until they were ready to move the next morning that Jocco noticed**
" 它 不是 直到 他们 是 准备好 到 移动 这 下一个 早晨 那 - 注意到
[ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
that his boots were missing .
那 他的 靴子 是 丢失的 .

“直到第二天早上他们准备搬家时，乔科才发现自己的靴子不见了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːdə] .
He turned to Leeda .
他 转向 到 莉达 .

他转向莉达。

" [juː; jʊ] [stoʊl] [ðem; ðəm] . "

"	You	stole	them	.	"
"	你	偷窃	他们	.	"

“你偷了它们。”

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] , " [rɪk] ['ænsər] .

"	Don't	be	a	damned	fool	,	"	Rick	answered	.
"	不	是	一个	该死的	傻子	,	"	里克	回答	.

“别犯傻了，”里克回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

"	She	was	watched	all	night	.
"	她	曾是	观看	全部	夜晚	.

她整晚都被人监视着。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ænd; ənd] [hiːvd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] .

You	probably	had	a	nightmare	and	heaved	them	out	into	the	desert	.
你	大概	有	一个	恶梦	和	喘息	他们	出去	进入	这	沙漠	.

你可能做了噩梦，然后把它们扔到了沙漠里。

[lets] [lʊk] .

Let's	look	.
我们来吧	看	.

我们来看看。

" [liːdə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [sɜːrtʃ] [ɪn] [æn; ən] ['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

"	Leeda	watched	them	search	in	an	ever	widening	circle	.
"	莉达	观看	他们	搜索	在	一个	曾经	扩大	圆圈	.

莉达看着他们不断扩大搜索范围。

['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['buːtlləs] , - [muːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

Limping	and	still	bootless	,	Jocco	moved	with	Rick	back	to	the	camp	.
跛行	和	仍然	无靴	,	-	已搬	和	里克	后退	到	这	营	.

乔科一瘸一拐地，光着脚，跟着里克回到了营地。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪz] , " [rɪk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] .

"	You'll	have	to	try	it	as	is	,	"	Rick	was	saying	as	they	came	close	.
"	你会	有	到	尝试	它	作为	是	,	"	里克	曾是	说	作为	他们	来了	关闭	.

“你们只能照样试试了，”里克边说边走近。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] , " - [hwaɪnd] .

"	But	I	can't	,	"	Jocco	whined	.
"	但	我	不能	,	"	-	抱怨	.

“但我做不到，”乔科抱怨道。

" [ðə; ði] [dʌst] ['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

"	The	dust	almost	drove	me	crazy	with	them	on	.
"	这	灰尘	几乎	驾驶	我	疯狂的	和	他们	在	.

“戴着它们的时候，灰尘几乎让我发疯。”

[wʌt] [wɪl] [aɪ] [duː] [ðɪs] [wei] ? "

What	will	I	do	this	way	?	"
什么	将要	我	做	这	方式	?	"

我这样做该怎么办?

" [ðæts] [jʊr; jər] ['prɑːbləm] , " [rɪk] [sed] ['kæləsli] .

"	That's	your	problem	,	"	Rick	said	callously	.
"	那就是	你的	问题	,	"	里克	说	冷酷无情	.

“那是你的问题，”里克冷漠地说。

" [kʌm] [ɔːr] [steɪ] [hɪr] [əˈloʊn] .

"	Come	or	stay	here	alone	.
"	来	或者	停留	这里	独自的	.

“来这里或者独自留在这里。”

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
It's up to you .
它是 向上 到 你 .

由你决定。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːdə] , " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['laʊzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" He turned to Leeda , " Glad to see you look so lousy this morning .
" 他 转向 到 莉达 , " 高兴的 到 看 你 看 所以 糟糕 这 早晨 .

他转向莉达说："很高兴看到你今天早上看起来这么糟糕。"

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] , [tuː] .
At least you are suffering some , too .
在 至少 你 是 痛苦 一些 , 也 .

至少你也遭受了一些痛苦。

[ɪf] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [puːl] [tə'mɑːroʊ] .
If you're telling the truth , we'll be at the pool tomorrow .
如果 你是 讲述 这 真相 , 出色地 是 在 这 水池 明天 .

如果你说的是实话，我们明天就会在游泳池。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf]['aʊər] [wen] [ðə; ði][sænd][ə'raʊnd] - [fiːt]
" They were on the way about a half hour when the sand around Jocco's feet
" 他们 是 在 这 方式 关于 一个 一半 小时 什么时候 这 沙 大约 - 脚
[bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] .
began to boil .
开始 到 熬 .

"他们走了大约半个小时，乔科脚边的沙子开始沸腾起来。"

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
Almost immediately his voice rose shrilly and then disappeared except for
几乎 立即地 他的 嗓音 玫瑰 尖锐地 和 然后 消失 除了 为了
[twɪtʃɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] .
twitchings on his cheeks and lips .
抽搐 在 他的 脸颊 和 嘴唇 .

他的声音几乎立刻变得尖锐刺耳，然后消失了，只剩下脸颊和嘴唇的抽搐。

" [wɒts] [rɔːŋ] , - ? " [rɪk] [æskt] .
" What's wrong , Jocco ? " Rick asked .
" 是什么 错误的 , - ? " 里克 问 .

"乔科，你怎么了？"里克问道。

" [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [liːdə] [sed] [lə'kɑːnɪkli] .
" His feet , " Leeda said laconically .
" 他的 脚 , " 莉达 说 简洁地 .

"他的脚，"莉达简洁地说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
It looked as though Jocco was sinking into the sand .
它 看起来 作为 尽管 - 曾是 下沉 进入 这 沙 .

乔科看起来好像要陷进沙子里了。

[ðen] [ðə; ði] [red] [steɪnz] ['spredɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][toʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
Then the red stains spreading into the sand told a different story .
然后 这 红色的 污渍 传播 进入 这 沙 讲述 一个 不同的 故事 .

然而，蔓延到沙滩上的红色污渍却讲述了另一个故事。

" ['reɪzər] - [bæk] ['lɪzərdz] , " [liːdə] [ɪn'fɔːrmd] [rɪk] .
" Razor - back Lizards , " Leeda informed Rick .
" 剃刀 - 后退 蜥蜴 , " 莉达 知情的 里克 .

"是剃刀背蜥蜴，"莉达告诉里克。

" [ðeə(r)] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
" They're all over the place .
" 它们是 全部 超过 这 地方 .

它们到处都是。

[kʌm] [tuː; tə][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːrmər] .
Come to life during the day when it's a little warmer .
来 到 生活 期间 这 天 什么时候 它是 一个 小的 更温暖 .

白天天气稍暖和的时候，它们就会活跃起来。

['aʊər; ɑːr] ['fʊtwer] [kiːps] [ðem; ðəm][ɔːf] .
Our footwear keeps them off .
我们的 鞋类 保持 他们 离开 .

我们的鞋子能防止它们踢到我们。

[bʌt; bət] - [fiːt] ['hævnt] ['eni] [prə'tekʃn] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
But Jocco's feet haven't any protection so they can get at him .
但 - 脚 还没有 任何 保护 所以 他们 能 得到 在 他 .

但乔科的脚没有任何保护措施，所以他们可以攻击他。

[ðeɪl] [slaɪs] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
They'll slice away at him a fraction of an inch at a time .
他们会 片 离开 在 他 一个 分数 的 一个 英寸 在 一个 时间 .

他们会一点一点地削掉他几毫米。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left][bʌt; bət][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .
In fifteen minutes there won't be anything left but his suit and a skeleton .
在 十五 分钟 那里 惯于 是 任何事物 左边 但 他的 套装 和 一个 骨骼 .

十五分钟后，除了他的西装和一具骸骨，什么都不会剩下。

['plez(ə)nt] [deθ] , [eɪ] [rɪk] ?
Pleasant death , eh Rick ?
令人愉快的 死亡 , 嗯 里克 ?

死得挺安详的，是吧，里克?

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [duː][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
But after all , they do have to eat , as you have said .
但 后 全部 , 他们 做 有 到 吃 , 作为 你 有 说 .

但正如你所说，它们毕竟也要吃饭。

" - ['tɔpld] [ænd; ənd] [leɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ;
" Jocco toppled and lay twitching on his side ;
" - 倾覆 和 躺 抽搐 在 他的 边 ;

“乔科倒下了，侧身抽搐着躺着；

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prətɛktoʊ] - [suːt] [ə'pærəntli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
the legs of his Protecto - suit apparently buried in the sand .
这 腿 的 他的 保护者 - 套装 显然 埋葬 在 这 沙 .

他的防护服的腿部似乎埋在沙子里。

[ðə; ði][pænts][legz][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [dɪ'fleɪtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ]
The pants legs were strangely deflated except for the twisting and squirming
这 裤子 腿 是 奇怪的 瘪 除了 为了 这 扭曲 和 蠕蠕
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['lɪzərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][suːt] .
of the unseen Lizards as they ate their way into the upper part of the suit .
的 这 看不见 蜥蜴 作为 他们 吃 他们的 方式 进入 这 上 部分 的 这 套装 .

除了看不见的蜥蜴在啃噬衣服上半部分时扭动蠕动之外，裤腿都奇怪地瘪了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
It took less than fifteen minutes .
它 采取 较少的 比 十五 分钟 .

用时不到十五分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [liːdə] [lʊkt] [ə'weɪ] .
At **the** **end** **,** **Leeda** **looked** **away** **.**
在 这 结尾 , 莉达 看起来 离开 .

最后，莉达别开了脸。

[wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Once **,** **long** **ago** **,**
一次 , 长的 前 ,

很久以前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪn] ['hɔːrər] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] - ['kʌlərd] [taɪd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['helmɪt]
she **had** **watched** **in** **horror** **as** **the** **blood** **-** **colored** **tide** **burst** **into** **the** **helmet**
她 有 观看 在 恐怖 作为 这 血 - 有色 潮 爆裂 进入 这 头盔
[ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːspektər] [frend] [ʌv; əv] ['tɛriːz] [ænd; ənd][hɜːrz] .
of **a** **prospector** **friend** **of** **Terry's** **and** **hers** **.**
的 一个 勘探者 朋友 的 特里的 和 她的 .

她惊恐地看着血红色的海水涌入她和特里的一个探矿者朋友的头盔里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [taɪmz] ['leɪtər][ɪn] ['naɪtmeəz] .
It **was** **a** **sight** **that** **she** **had** **seen** **many** **times** **later** **in** **nightmares** **.**
它 曾是 一个 视线 那 她 有 已见 许多 时代 之后 在 噩梦 .

后来，她在噩梦中多次看到过这样的景象。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [rɪk] [sʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [seɪ]
Now **as** **she** **imagined** **it** **,** **she** **heard** **Rick** **suck** **in** **his** **breath** **sharply** **and** **say**
现在 作为 她 想象 它 , 她 听到 里克 吸 在 他的 气息 尖锐地 和 说
['hɔːrsli] ,
hoarsely **,**
沙哑地 ,

正如她想象的那样，她听到里克倒吸了一口气，沙哑地说：

" [noʊ] ! [noʊ] ! "
" **No** **!** **No** **!** **"**
" 不 ! 不 ! "

"不！不！"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ?
" **Shall** **we** **be** **moving** **on** **?**
" 将 我们 是 移动 在 ?

我们继续吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .
" **she** **asked** **at** **last** **.**
" 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

[ðə; ði][suːt] [fɪld] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['fleʃləs] ['skelɪt(ə)n] , [leɪ] [dɪ'fleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
The **suit** **filled** **only** **with** **fleshless** **skeleton** **,** **lay** **deflated** **on** **the** **ground** **.**
这 套装 已填 仅有的 和 无肉的 骨骼 , 躺 瘪 在 这 地面 .

那套只有空骨架的宇航服瘪了下去，躺在地上。

['rɪks] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['sændi] ['jeloʊɪʃ] [hjuː] .
Rick's **face** **was** **a** **dull** **sandy** **yellowish** **hue** **.**
里克的 脸 曾是 一个 乏味的 沙 淡黄色 色调 .

里克的脸色呈现出暗淡的沙黄色。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He **nodded** **and** **turned** **off** **into** **the** **desert** **without** **a** **word** **.**
他 点头 和 转向 离开 进入 这 沙漠 没有 一个 单词 .

他点点头，一言不发地拐进了沙漠。

[ðæt] [θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz] , [ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [prəu'testid][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] ,

That	third	day	was	shooting	pains	,	a	chest	that	protested	with	every	step	,
那	第三	天	曾是	射击	疼痛	,	一个	胸部	那	抗议	和	每一个	步	,

第三天，胸口剧痛难忍，每走一步都像是在抗议。

[legz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][felt][bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mædʒɪkli] ['fʌŋkʃənd] .

legs	that	could	not	be	felt	but	somehow	magically	functioned	.
腿	那	可以	不是	是	毛毡	但	不知何故	神奇地	功能正常	.

感觉不到的双腿，却神奇地能够正常运作。

['meni] [taɪmz] [liːdə] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] .

Many	times	Leeda	was	ready	to	quit	.
许多	时代	莉达	曾是	准备好	到	辞职	.

莉达曾多次想要放弃。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stægər] [ænd; ənd] [wiːv] [ɪ'rætɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

She	began	to	stagger	and	weave	erratically	across	the	sand	.
她	开始	到	错开	和	编织	不规则地	穿过	这	沙	.

她开始踉跄跄地在沙滩上摇摆不定。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'seʃn] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [siːmd]

The	only	thing	that	kept	her	going	was	the	obsession	of	revenge	that	seemed
这	仅有的	事物	那	保留	她	去	曾是	这	痴迷	的	复仇	那	似乎

[tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [sɔːrs] [ʌv; əv]['paʊər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wiːkəst] .

to	provide	a	limitless	source	of	power	whenever	she	seemed	weakest	.
到	提供	一个	无限	来源	的	力量	每当	她	似乎	最弱	.

支撑她走下去的唯一动力就是复仇的执念，每当她感到最虚弱的时候，这种执念似乎都能给她提供无穷无尽的力量。

[ænd; ənd] [rɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæd] ; [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] .

And	Rick	was	getting	bad	;	he	seemed	about	finished	.
和	里克	曾是	获得	坏的	;	他	似乎	关于	完成的	.

里克的情况越来越糟；他似乎快不行了。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] , [liːdə] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

How	he	managed	to	keep	moving	,	Leeda	could	not	imagine	.
如何	他	管理	到	保持	移动	,	莉达	可以	不是	想象	.

莉达无法想象他是如何坚持下去的。

[hiː; hi] [fel] [rɪ'piːtɪdli] ; [bʌt; bət] [pʊld] [hɪm'self] ['dɔːgɪdli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

He	fell	repeatedly	;	but	pulled	himself	doggedly	back	to	his	feet	and
他	跌倒	反复	;	但	拉	他自己	顽强地	后退	到	他的	脚	和

['stʌmbld] ['æftər][hɜːr; hər] .

stumbled	after	her	.
踉跄	后	她	.

他一次次跌倒，但顽强地爬起来，踉跄着追了上去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [flɔpt] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [tɔːrd] ['naɪtfɔːl] , [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

When	she	flopped	to	the	sand	toward	nightfall	,	he	gestured	her	to	her
什么时候	她	失败	到	这	沙	朝向	黄昏	,	他	做手势	她	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

夜幕降临，她瘫倒在沙滩上，他示意她站起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][get][ʌp] , [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] ['rʌfli]

And	when	she	failed	to	get	up	,	he	came	over	and	dragged	her	roughly
和	什么时候	她	失败的	到	得到	向上	,	他	来了	超过	和	拖拽	她	大致

[ɪ'rekt] .

erect	.
直立	.

当她无法起身时，他走过去，粗暴地把她拖了起来。

" [kɑ:nt][stɑ:p] — ['nevər][get][ʌp] — ['gɑ:tə] [ki:p] ['mu:vɪŋ] — [ʌn'tɪl][wi:; wi][daɪ] — [ɔ:r][get][ðer; ðər] .

"	Can't	stop	—	never	get	up	—	gotta	keep	moving	—	until	we	die	—	or	get	there	.
"	不能	停止	—	绝不	得到	向上	—	必须	保持	移动	—	直到	我们	死	—	或者	得到	那里	.

“不能停下——永远不要起身——必须继续前进——直到我们死去——或者到达目的地。”

[mu:v] !

Move	!
移动	!

移动!

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] [naɪt] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

"	But	the	Martian	night	accomplished	what	she	could	not	.
"	但	这	火星人	夜晚	完成	什么	她	可以	不是	.

“但是火星之夜做到了她做不到的事。”

['lændmɑ:ks] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ; [ðeɪ] [su:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] .

Landmarks	became	indistinguishable	;	they	soon	would	have	been	lost	.
地标	成为	无法区分的	;	他们	很快	会	有	到过	丢失的	.

地标建筑变得难以区分；它们很快就会消失。

['laɪɪŋ] [daʊn] , [li:də] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [hed] - ['bʌb(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [oʊ'peɪk] ;

Lying	down	,	Leeda	adjusted	her	head	-	bubble	so	that	it	became	opaque	;
说谎	向下	,	莉达	调整	她	头	-	气泡	所以	那	它	成为	不透明	;

莉达躺了下来，调整了一下头上的气泡罩，使它变得不透明；

[kən'sɝ:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] [ðæt] [li:kt] [ɔ:f][soʊ]['ræpɪdlɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][træns'pærənt]['ɑ:bdʒekt] .

conserving	the	warmth	that	leaked	off	so	rapidly	from	a	transparent	object	.
保护	这	温暖	那	泄露	离开	所以	快速	从	一个	透明的	目的	.

保存从透明物体迅速散失的热量。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [rɪk] [hu:] [hæd; həd] ['setld] [raɪt]

At	long	intervals	she	tried	to	move	away	from	Rick	who	had	settled	right
在	长的	间隔	她	尝试	到	移动	离开	从	里克	WHO	有	定居	正确的

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

她时不时地试图离开一直坐在她身边的里克。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] [græbd] [hɜ:r; hər]['fɜ:rmli] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][sænd]

But	each	time	his	hand	grabbed	her	firmly	,	forcing	her	back	to	the	sand
但	每个	时间	他的	手	抓住	她	牢牢	,	强制	她	后退	到	这	沙

.

:

.

但每次他的手都紧紧抓住她，把她拉回沙滩上。

[hi:; hi] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] [soʊ][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [sni:k] [ɔ:f] .

He	apparently	intended	to	stay	awake	all	night	so	she	wouldn't	sneak	off	.
他	显然	故意的	到	停留	醒	全部	夜晚	所以	她	不会	潜行	离开	.

他显然打算整夜不睡，以免她偷偷溜走。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [mu:vd]

When	the	morning	of	the	fourth	day	arrived	,	they	rose	and	once	more	moved
什么时候	这	早晨	的	这	第四	天	到达的	,	他们	玫瑰	和	一次	更多的	已搬

['stɪfli] ,

stiffly	,
僵硬地	,

第四天早晨，他们起身，但动作依然僵硬。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [liːdə]

without	a	word	for	one	another	,	across	the	wastes	on	the	route	that	Leeda
没有	一个	单词	为了	一	其他	,	穿过	这	废物	在	这	路线	那	莉达

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

had	selected	.
有	已选	.

他们一言不发，穿过荒芜之地，沿着利达选择的路线前进。

[wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [liːdə] [twaɪs] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər]

Without	quite	knowing	how	it	had	happened	,	Leeda	twice	found	herself	on	her
没有	相当	会心	如何	它	有	发生	,	莉达	两次	成立	她自己	在	她

[niːz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

knees	on	the	sand	.
膝盖	在	这	沙	.

莉达自己也不太清楚是怎么回事，她两次发现自己跪倒在沙滩上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stægərɪŋ] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] [left]

She	knew	she	had	been	staggering	;	that	her	strength	had	long	past	left
她	知道	她	有	到过	令人震惊	;	那	她	力量	有	长的	过去的	左边

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她知道自己一直步履蹒跚；知道自己的力气早已耗尽；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'meɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [legz] [wʊd] [nɑːt][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

yet	she	was	still	amazed	that	her	legs	would	not	do	the	bidding	of	her
然而	她	曾是	仍然	惊叹	那	她	腿	会	不是	做	这	投标	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然而，她仍然感到惊讶，因为她的双腿无法听从她的意愿。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] ,

Each	time	she	fell	,
每个	时间	她	跌倒	,

她每次跌倒，

[rɪk] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][hɜːr; hər]

Rick	jerked	her	roughly	to	her	feet	and	supported	her	until	her
里克	猛地一抖	她	大致	到	她	脚	和	有	她	直到	她

[legz] [muːvd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'gen] .

legs	moved	automatically	again	.
腿	已搬	自动地	再次	.

里克粗暴地把她拽起来，扶着她直到她的双腿再次自动活动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] - [rɪmd] ; [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['gæstli] [slæʃ] [ʌv; əv][skæbz][ænd; ənd] [sɔːz] .

His	eyes	were	red	-	rimmed	;	his	lips	a	ghastly	slash	of	scabs	and	sores	.
他的	眼睛	是	红色的	-	带边	;	他的	嘴唇	一个	阴森	削减	的	痂皮	和	疮	.

他双眼通红；嘴唇上满是可怕的痂皮和疮口。

[ə'baʊt] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [æz; əz] [ðoʊ]

About	mid	-	morning	he	began	to	mumble	incoherently	,	as	though
关于	中	-	早晨	他	开始	到	咕哝	语无伦次	,	作为	尽管

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪn] .

his	voice	alone	could	keep	him	sane	.
他的	嗓音	独自的	可以	保持	他	理智	.

大约上午十点左右，他开始语无伦次地喃喃自语，仿佛只有自己的声音才能让他保持理智。

[ðə; ði]['oʊnli] ['rekəgnaɪzəbl] [wɜːrd] [ðæt] [slɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz] , " ['wɔːtər] !

The	only	recognizable	word	that	slid	through	his	lips	was	,	"	Water	!
这	仅有的	可识别的	单词	那	滑行	通过	他的	嘴唇	曾是	,	"	水	!

他嘴里吐出的唯一一个清晰可辨的词是："水！"

['wɔːtər] !
Water !
水 !

水！

" [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [laɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪs] [kə'listəu] ['seɪtn] ['temp(ə)l] [drʌm] [ɑːn] - [streɪnd]
" It beat like the tone of a bass Callisto Satan Temple drum on Leeda's strained
" 它 打 喜欢 这 语气 的 一个 低音 卡利斯托 撒但 寺庙 鼓 在 - 紧张
[maɪnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vɪʒ(ə)n] ['wɔtəː,fɔls] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [keɪks] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt]
mind until she began to vision waterfalls and huge cakes of ice on the desert
头脑 直到 她 开始 到 想象 瀑布 和 巨大的 蛋糕 的 冰 在 这 沙漠
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

“它像低音卡利斯托撒旦神庙的鼓声一样敲击着莉达紧张的思绪，直到她开始看到眼前沙漠中出现瀑布和巨大的冰块。

[ri'æləti] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Reality and imagination became mixed until she wondered if there was a
现实 和 想像力 成为 混合 直到 她 想知道 如果 那里 曾是 一个
[pleɪs] [kɔːld] [mɑːrz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['riːəl] .
place called Mars and if the past few days were real .
地方 称为 火星 和 如果 这 过去的 很少 天 是 真实的 .

现实与想象渐渐交织在一起，她开始怀疑是否存在一个叫做火星的地方，以及过去几天发生的一切是否真实。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nuːn] ; [ðen] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .
And it became noon ; then mid - afternoon .
和 它 成为 中午 ; 然后 中 - 下午 .

时间到了中午；然后就到了下午。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [hoʊl] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fiːtʃərləs] ['lændskeɪp]
Suddenly the water - hole appeared as a dark spot on the featureless landscape
突然 这 水 - 洞 出现 作为 一个 黑暗的 点 在 这 无特征 景观
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

突然，水坑像一个黑点一样出现在他们面前那片毫无特色的荒凉景色中。

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪkənz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Distinguishable only by the lichens that surrounded it .
可区分的 仅有的 经过 这 地衣 那 包围 它 .

只有周围的苔藓才能把它与其他植物区分开来。

[ðeɪ] [bəuθ] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] , ['dʒɜːrki] [trɑːt] .
They both broke into a shuffling , jerky trot .
他们 两个都 打破 进入 一个 洗牌 , 肉干 小跑 .

他们俩突然开始蹒跚而行，步履蹒跚。

[liːdə] [wʌz; wəz] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] [rɪk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mʌd] - [hoʊl] .
Leeda was yards behind Rick when he reached the mud - hole .
莉达 曾是 码 在后面 里克 什么时候 他 达到 这 泥 - 洞 .

当里克到达泥坑时，莉达落后他几码远。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] , [hiː; hi] ['stɪfnd] ,
Instead of flinging himself down to the moisture , he stiffened ,
反而 的 投掷 他自己 向下 到 这 水分 , 他 僵硬 ,

他没有扑倒在湿润的水中，而是僵住了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['kækl] .
then his voice broke into a babbling cackle .
然后 他的 嗓音 打破 进入 一个 胡说 咯咯笑 .

然后他的声音突然变成了一阵胡言乱语般的咯咯笑声。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːmə] - ['met(ə)l][saɪn] [steɪkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtəri] [mʌd] .

He	pointed	to	the	perma	-	metal	sign	staked	in	the	watery	mud	.
他	尖	到	这	永久	-	金属	符号	已抵押	在	这	水状的	泥	.

他指着插在泥泞中的金属招牌。

[ə; eɪ] ['dɛθs] [hed] [stʊd] [ɪm'bɑːst] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ;

A	Death's	Head	stood	embossed	on	its	surface	;
一个	死亡人数	头	站立	压纹	在	它是	表面	;

其表面印有骷髅头图案;

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['sɪmblz] [fɔːr; fər] [deθ] [etʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][eɪdʒ] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['met(ə)l] .

the	Interplanetary	symbols	for	DEATH	etched	into	the	age	-	resisting	metal	.
这	星际	符号	为了	死亡	蚀刻	进入	这	年龄	-	抵抗	金属	.

代表死亡的星际符号被镌刻在耐老化的金属上。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [laɪk] [duːm] [tuː; tə][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ðæt] [leɪ] , [hed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [red]

Then	his	hand	moved	like	doom	to	the	skeleton	that	lay	,	head	touching	the	red
然后	他的	手	已搬	喜欢	厄运	到	这	骨骼	那	躺	,	头	接触	这	红色的

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

然后，他的手如同厄运降临般伸向那具躺在地上的骷髅，骷髅的头颅触碰到了红色的泥土。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

on	the	edge	of	the	hole	.
在	这	边缘	的	这	洞	.

在孔的边缘。

[ig'nɔːɪŋ] [liːdə] [kəm'pliːtli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][waɪld]

Ignoring	Leeda	completely	,	his	voice	broke	into	a	hideous	sing	-	song	of	wild
忽略	莉达	完全地	,	他的	嗓音	打破	进入	一个	可怕	唱歌	-	歌曲	的	荒野

['læftər] ;

laughter	;
笑声	;

他完全无视莉达，声音突然变成了一种怪异的、嘶哑的、狂笑的歌谣;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] , " ['pɔɪzn] , " ['tʌmbld] ['endləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	the	word	,	"	Poison	,	"	tumbled	endlessly	from	his	throat	.
和	这	单词	,	"	毒	,	"	翻滚	不休	从	他的	喉	.

“毒药”这个词从他喉咙里不停地涌出来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] .

He	stopped	abruptly	and	turned	to	the	desert	.
他	停止	突然	和	转向	到	这	沙漠	.

他突然停下脚步，转身面向沙漠。

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['ægəni][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [smuːðd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn]

The	lines	of	agony	on	his	face	smoothed	out	and	the	old	sardonic	grin
这	线条	的	痛苦	在	他的	脸	平滑	出去	和	这	老的	讽刺的	咧嘴笑

['twɪstɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

twisted	its	way	to	his	cheeks	.
扭曲	它是	方式	到	他的	脸颊	.

他脸上痛苦的皱纹消失了，脸上那熟悉的嘲讽笑容扭曲地浮现在他的脸颊上。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] ['mædli] .

Only	his	eyes	gleamed	madly	.
仅有的	他的	眼睛	闪闪发光	疯狂地	.

只有他的双眼闪烁着疯狂的光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] , [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , " ['wɔːtər] !

With	a	tremendous	effort	,	he	said	loudly	,	"	Water	!
和	一个	巨大的	努力	,	他	说	高声	,	"	水	!

他使出浑身解数，大声说道：“水！

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] .

Only	a	little	way	off	.
仅有的	一个	小的	方式	离开	.

只差一点点了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪk'stendɪd] ['iːgərli] , [hɪz; ɪz][hændz]

"	And	he	staggered	off	into	the	desert	,	his	arms	extended	eagerly	,	his	hands
"	和	他	交错	离开	进入	这	沙漠	,	他的	武器	扩展	急切地	,	他的	双手

['flʌtərɪŋ] ['eɪmləsli] .

fluttering	aimlessly	.
飘动	漫无目的地	.

“他踉跄着走进了沙漠，双臂急切地伸展开来，双手漫无目的地挥舞着。”

[liːdə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Leeda	watched	him	go	.
莉达	观看	他	去	.

莉达目送他离开。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz][məˈrɑːʒ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [weɪsts] [ðæt] [ɪk'stendɪd][fɔːr; fər]

Watched	him	chase	his	mirage	out	into	the	Martian	wastes	that	extended	for
观看	他	追赶	他的	海市蜃楼	出去	进入	这	火星人	废物	那	扩展	为了

['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

hundreds	of	miles	without	the	slightest	trace	of	water	.
数百	的	英里	没有	这	丝毫	痕迹	的	水	.

看着他追逐着幻影，进入了绵延数百英里、没有一丝水源的火星荒原。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['stægər] ['ɪntuː] [əˈblɪviən] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [smɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Watched	him	stagger	into	oblivion	until	he	became	small	with	the	distance	.
观看	他	错开	进入	遗忘	直到	他	成为	小的	和	这	距离	.

看着他踉跄着走向虚无，直到他随着距离变得越来越渺小。

['niːlɪŋ] ,

Kneeling	,
跪着	,

跪着，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][mʌd][əˈsaɪd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [trɔːf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

she	pushed	the	mud	aside	in	the	water	-	hole	forming	a	small	trough	into	which	the
她	推动	这	泥	旁边	在	这	水	-	洞	成型	一个	小的	槽	进入	哪个	这

[red] ['wɔːtər][kʊd; kəd] [siːp] .

red	water	could	seep	.
红色的	水	可以	渗透	.

她把水坑里的淤泥推到一边，形成一个小槽，让红色的水渗入其中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] - ['bʌb(ə)l] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ]

Then	she	advanced	the	gauge	on	her	head	-	bubble	until	she	was	breathing
然后	她	先进的	这	测量	在	她	头	-	气泡	直到	她	曾是	呼吸

['ɔːlmoʊst] [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən] .

almost	pure	oxygen	.
几乎	纯的	氧	.

然后她调整头戴式氧气瓶上的压力表，直到她呼吸到几乎纯氧为止。

['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

Patiently	she	breathed	in	the	mixture	.
耐心	她	呼吸	在	这	混合物	.

她耐心地吸入混合气体。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hed] - ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə]

After	fifteen	minutes	,	she	removed	the	head	-	bubble	and	bent	her	lips	to
后	十五	分钟	,	她	已移除	这	头	-	气泡	和	弯曲	她	嘴唇	到

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɔːtər] .

the	accumulated	water	.
这	积累	水	.

十五分钟后，她取下头上的泡泡，弯下嘴唇，对着积聚的水。

[hɜːr; hər] ['ɑːksɪdʒən] ['sætʃəreɪtɪd] ['sɪstəm] [wʊd] ['iːzəli] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [ten] [ɔːr]

Her	oxygen	saturated	system	would	easily	permit	her	to	go	a	full	ten	or
她	氧	饱和	系统	会	容易地	允许	她	到	去	一个	满的	十	或者

[mɔːr] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] .

more	minutes	without	having	to	take	a	breath	.
更多的	分钟	没有	拥有	到	拿	一个	气息	.

她体内的氧气饱和度足以让她十分钟甚至更长时间不用呼吸。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['lev(ə)l] .

Twice	she	lay	back	and	let	the	water	regain	its	level	.
两次	她	躺	后退	和	让	这	水	恢复	它是	等级	.

她两次躺下，让水位恢复到原来的水平。

[ðen] [dræŋk] .

Then	drank	.
然后	喝	.

然后喝了。

['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [hed] - ['bʌb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ['ɑːntə] [ɪts] [flændʒ] [ɪn] [ðə; ði] [suːt]

Satisfied	at	last	,	she	placed	the	head	-	bubble	once	more	onto	its	flange	in	the	suit
使满意	在	最后的	,	她	放置	这	头	-	气泡	一次	更多的	到	它是	法兰	在	这	套装

.

:

.

她终于满意了，将头部气泡再次放回宇航服的凸缘上。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə]

Rising	,	she	pulled	the	poison	sign	from	the	mud	and	carried	it	over	to
崛起	,	她	拉	这	毒	符号	从	这	泥	和	携带	它	超过	到

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .

the	skeleton	.
这	骨骼	.

她起身，从泥土中拔出毒符，把它带到骷髅面前。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [iːzd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði]

There	she	eased	herself	to	the	sand	and	gently	placed	her	hand	on	the
那里	她	缓解	她自己	到	这	沙	和	轻轻地	放置	她	手	在	这

[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .

head	of	the	skeleton	.
头	的	这	骨骼	.

她缓缓走到沙滩上，轻轻地把手放在骷髅的头上。

" [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['teri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	We	did	it	,	Terry	,	"	she	said	gently	.
"	我们	做过	它	,	特里	,	"	她	说	轻轻地	.

"我们成功了，特里，"她轻声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hoʊlnəs] [wʌns]

There	was	triumph	in	her	voice	;	a	feeling	of	peace	and	wholeness	once
那里	曾是	胜利	在	她	嗓音	;	一个	感觉	的	和平	和	完整性	一次

[mɔːr] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] .

more	inside	her	.
更多的	里面	她	.

她的声音里充满了胜利的喜悦；她的内心再次感受到了平静和完整。

" [ðə; ði] [fuːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌjuː 'es] .
" The fools thought they could beat us .
" 这 傻瓜 想法 他们 可以 打 我们 .

"那些傻瓜以为他们能打败我们。"

[fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] [faɪv] ['aʊər] [wɔːk] .
Four days to make an easy five hour walk .
四 天 到 制作 一个 简单的 五 小时 走 .

花了四天时间才完成一次轻松的五小时徒步旅行。

['sɜːrklɪŋ] ; [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
Circling ; around and around .
盘旋 ; 大约 和 大约 .

盘旋；绕来绕去。

['weɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

等待。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .
Waiting and planning , and killing .
等待 和 规划 , 和 杀 .

等待、计划，然后杀戮。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] .
Now they are dead and I can give you a decent burial .
现在 他们 是 死的 和 我 能 给 你 一个 体面的 葬礼 .

现在他们都死了，我可以给你一个体面的葬礼了。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] .
" Forgive me , my Darling for moving you over here that first night .
" 原谅 我 , 我的 亲爱的 为了 移动 你 超过 这里 那 第一的 夜晚 .

"亲爱的，请原谅我第一晚就把你搬到这里来。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .
But I needed the sign and you to get even .
但 我 需要 这 符号 和 你 到 得到 甚至 .

但我需要这个标志和你来报复。

[θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [help] . "
Thanks for your help . "
谢谢 为了 你的 帮助 . "

感谢您的帮助。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神